



BARNABAS CHARITABLE SERVICE ASSOCIATION LTD.

基督教巴拿巴愛心服務團有限公司

# 年度 | ANNUAL 報告 | REPORT

## 2020-2021 年度

「你要盡心、盡性、盡力、盡意愛主你的神，又要愛鄰舍如同自己。」

(路加福音 10:27)

“And he, answering, said, Have love for the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your strength and with all your mind; and for your neighbour as for yourself.”

(Luke 10:27)







## 使命宣言

- ✦ 以基督的愛去協助女性濫藥者戒除毒癮、重建生命及家庭。
- ✦ 推動大眾，彼此關懷，同心抗毒，見證主恩。

## Our Mission

- ✦ Facilitate rehabilitation of female drug abusers in rebuilding their life and family with Jesus' Love.
- ✦ Raise public awareness to fight against drug addiction through compassion and God's grace.

# 目錄 Index

主席的話 <b>Chairman's Message</b>	P. 3
機構簡介 <b>Introduction of Organization</b>	P. 4
董事會及職員 <b>Board of Directors and Staff</b>	P. 5
院舍戒毒治療康復服務 <b>Residential Service</b>	P. 6
社工部 Social Work Unit	P. 7
牧靈部 Pastoral Care Unit	P. 12
教育部 Education Unit	P. 16
舍監部 Warden Unit	P. 19
禁毒服務計劃及社區教育 <b>Anti-drug Projects and Community Education</b>	P. 21
項目發展部 <b>Project Development Team</b>	
「整裝待發」- 綜合預防重吸輔導及就業培訓的戒毒康復人士復康計劃 ( 禁毒基金, 1/8/2018 - 31/7/2020 )	P. 22
"Equip for New Stage": Integration of Vocational Training and Relapse Prevention for Rehabilitee's Recovery Program (1/8/2018-31/7/2020, Beat Drugs Fund)	
「轉捩點」- 針對隱蔽吸毒者及其家人的識別及危機介入服務計劃 ( 禁毒基金, 10/10/2018 - 9/10/2021 )	P. 23
"Turning Point" - Identification and Crisis Intervention Services Program for Hidden Substance Abusers and Their Families (10/10/2018 - 9/10/2021, Beat Drugs Fund)	
V-UP 星「升」義工網絡計劃 ( 香港公益金, 10/2020-9/2022 )	P. 24
The Project of V-UP Volunteers Level Up Network (10/2020-9/2022, The Community Chest)	
機構自資項目 <b>Self - Financed Project</b>	
生命樹服務計劃 - <b>Life Tree Project</b>	P. 26
社區教育服務 - <b>Community Education</b>	P. 30
支援醫院濫藥人士康復計劃 - <b>Supportive Service to Drug Abusers in Hospital</b>	P. 32
財政報告 <b>Financial Report</b>	P. 34
鳴謝 <b>Acknowledgments</b>	P. 39



# 主席的話 Chairman's Message

## 「凡事謝恩」

「要常常喜樂，不住的禱告，凡事謝恩，因為這是神在基督耶穌裡向你們所定的旨意。」(帖撒羅尼迦前書 5:16-18)

多謝上帝讓我可以參與「巴拿巴」的事奉。在這裏的日常營運中會遇到不同的困難和挑戰，但我為此感謝神，因為這是提醒同工回到主前，越困難的時候、越需要禱告仰望。

我樂意與各位同行，奉獻出神賜予我的恩賜，透過我一生對神的認識及個人經歷，帶動每一生命回到主前，在基督裏經歷信、望、愛。

多謝不同界別的有心人對我們的支持，願一切榮耀歸與天父。

願我們一同歡呼、讚美上帝。

阿們。

董事會主席

黎振滿牧師

1/8/2021



## "Give Thanks. Give Praise"

"Rejoice evermore. Pray without ceasing. In everything give thanks, for this is the will of God in Christ Jesus concerning you." (5:16-18, 1 Thessalonians)

It's an honor for me to participate in the works of Barnabas. I praise the Lord for every challenge that may encounter in Barnabas' daily operation, because it's an opportunity for all of us to seek for Jesus, to seek for His grace.

I love to walk with all of you. I enjoy to serve more people with my gifts, knowledge and experience received, so that they can also experience faith, hope and love in Jesus Christ. It's a valuable experience for every stakeholders to witness His mighty hands.

May I also take this opportunity to express my sincere gratitude to you all and from our works that can glorify our Father in Heaven.

Let's celebrate and praise the Lord.

Amen.

Rev. Samuel Lai

Chairman, Board of Directors

1/8/2021





# 機構簡介 Introduction of Organization

## 背景

基督教巴拿巴愛心服務團有限公司於一九八一年，由一群基督徒組成，以聖經使徒行傳所記載的人物巴拿巴為學習榜樣，願意關心有需要的人，貢獻時間和金錢，無私地推廣公益事業，機構的主要服務對象是女性吸毒者。本機構於一九八七年正式註冊為非牟利機構，並於一九九八年接受社會福利署津助，本機構也是香港社會服務聯會及公益金成員。

## 團訓

「你要盡心、盡性、盡力、盡意愛主你的神，又要愛鄰舍如同自己。」

取自聖經 路加福音十章廿七節

## 理想

我們服事的受眾都認識上帝，重建生命，發揮個人在社會的功能。

## 使命

- ★ 以基督的愛去協助女性濫藥者戒除毒癮、重建生命及家庭。
- ★ 推動大眾，彼此關懷，同心抗毒，見證主恩。

## 價值觀

- ★ 相信神創造人有其獨特性及價值並具發展的潛能
- ★ 相信神是我們終極的支持者及心靈的醫治者
- ★ 尊重、愛護和完全接納每一位受眾
- ★ 重視同工的生命素質因生命會影響生命
- ★ 重視團隊精神，發揮最大的協同效應
- ★ 確認社會人士參與關懷弱勢社群的重要性



## History

The Barnabas Charitable Service Association Limited was founded in 1981 by a group of Christians who were inspired by a Bible figure, Barnabas as a comforter for those in need and they chose the female abusers of dangerous drugs as their target group for service.

The agency was registered as a non-profit making organization in 1987 and became a member of the Hong Kong Council of Social Services and the Community Chest subsequently. In 1998, the agency began to receive subvention from the HKSAR government.

## Our Motto

"You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your strength and with all your mind; and, your neighbor as yourself." (Luke 10:27, Bible)

## Our Vision

Our target groups will rebuild their life as contributing members of the society through accepting God as their Lord.

## Our Mission

- ★ Facilitate rehabilitation of female drug abusers in rebuilding their life and family with Jesus' love.
- ★ Raise public awareness to fight against drug addiction through compassion and God's grace.

## Our Value

### We believe

- ★ Every individual created by God is a respectable being, unique and valuable with potentials for development.
- ★ God is our ultimate support and the healer of mind and soul.

### We emphasize

- ★ The quality of our staff because their life will impact on the life of those they serve.
- ★ The team effort and unity as team spirit will promote synergy.

### We endorse

- ★ The importance of involving members of the society to care for the target groups we serve.



# 董事會及職員 Board of Directors & Staff

## 董事會 Board of Directors (Honorary)

**主席**  
黎振滿牧師

**Chairman :**  
Rev. Dr. Lai Chun Moon, Samuel

**副主席**  
馮元璋先生

**Vice-chairman :**  
Mr. Fung Yuen Cheung, Dennis

**義務司庫**  
馮元璋先生

**Treasurer :**  
Mr. Fung Yuen Cheung, Dennis

**義務秘書**  
楊浩基先生

**Secretary :**  
Mr. Young Ho Kee, Bernard

**成員**  
劉顯志先生  
司徒維新先生  
李應新牧師

**Directors**  
Mr. Lau Hin Chi, Robert  
Mr. Szeto Wai Sun  
Rev. Lee Ying Sun

**榮譽顧問牧師**  
李炳光牧師

**Honorary Advisory Pastor**  
Rev. Li Ping Kwong

**義務顧問**  
董立仁醫生

**Consultant :**  
Dr. Tung Lap Yan

## 職員 Staff (於二零二一年三月三十一日在職者) (as at 31.3.2021)

**總部**  
**執行總監**  
梁燕珍  
**協調主任**  
陳素芳  
盧惠雯

**Headquarter**  
**Executive Director**  
Leung Yin Chun, Emma  
**Co-ordinator**  
Chan So Fong, Bella (LTC)  
Lo Wai Man (MOS)

**行政會計部**  
**會計主任**  
灌美玲  
**會計文員**  
唐麗珍  
**行政助理**  
何玉英  
梁佩然  
**庶務**  
冼佩儀

**Administration Account Department**  
**Accounting Officer**  
Koon May Ling, Francis  
**Accounting Clerk**  
Tong Lai Chun  
**Administrative Assistant**  
Ho Yuk Ying, Victoria  
Leung Pui Yin  
**Office Assistant**  
Sin Pui Yee

**牧靈部**  
**傳道**  
陳妙娟  
陳影音  
**福音幹事**  
謝雅儀

**Pastoral Care Unit**  
**Pastor**  
Chan Miu Kuen  
Chan Ying Yam, Yammie  
**Gospel Administrator**  
Tse Nga Yee

**教育部**  
**教育部主任**  
何煥子  
**老師**  
歐迪雅

**Education Unit**  
**Education Officer**  
Ho Wun Tsz, Timus  
**Teacher**  
Au Tik Nga

**項目發展部**  
**高級項目經理**  
梁美香 潘曉虹  
**項目經理**  
陳清媚 文卓鋒  
甄梓楊  
**朋輩輔導員**  
黎子君

**Project Development Team**  
**Senior Project Manager**  
Leung Mei Heung Poon Hiu Hung  
**Project Manager**  
Chen Ching Mei Man Cheuk Fung  
Yan Tsz Yeung  
**Peer Counsellor**  
Lai Tsz Kwan

**社會企業拓展組**  
**組長**  
馮智富

**Social Enterprise Development Unit**  
**Project Officer**  
Fung Chi Fu

**社工部**  
**高級個案經理**  
符春花  
**馬鞍山中途宿舍**  
**活動幹事**  
劉寶汶 陳海茵

**Social Work Unit**  
**Senior Case Manager (Team Head)**  
Fu Chun Fa, Candy  
(MOS)  
**Programme Worker**  
Lau Po Man Chan Hoi Yan

**南丫島訓練之家**  
**個案經理**  
徐淑華 邵上恩

(LTC)  
**Case Manager**  
Tsui Suk Wa Shiu Sheung Yan

**舍監部**  
**馬鞍山中途宿舍**  
**總舍監**  
吳淑文  
**舍監**  
張婉貞 李淑雅  
陳二谷 陳文英  
李兆喻

**Warden Unit**  
(MOS)  
**Head Warden**  
Ng Suk Man  
**Warden**  
Cheung Yuen Ching Li Shuk Nga  
Chan Yi Kuk, Ciky Chan Man Ying  
Li Siu Ue

**南丫島訓練之家**  
**總舍監**  
李秋霞  
**舍監**  
司徒潔儀 梁健欣  
冼愛映 鄭錦儀

(LTC)  
**Head Warden**  
Lee Chau Ha  
**Warden**  
Szeto Kit Yi Leung Kin Yan  
Sin Oi Ying, Carmen Kwong Kam Yee



# 院舍戒毒治療康復服務 Residential Service

## 本機構有兩個不同的服務單位

### 1. 南丫島訓練之家

為女性吸毒者提供為期九個月的住院服務。訓練之家主要目的是幫助女性吸毒者戒除毒癮，恢復身體及精神健康，並引導她們認識耶穌基督作為她們個人的救主，因只有神才能夠給予她們最終的指引，幫助她們忘記背後，努力面前，學習尋找自己生命的方向。

### 2. 馬鞍山中途宿舍

馬鞍山中途宿舍是協助完成了南丫島住院服務的舍友重返社會和家庭作好準備。為此，我們著重個人發展的訓練和工作或升學的安排，中途宿舍的訓練為期三個月，於離院後本機構的個案工作員為她們繼續安排一年續顧服務。為有輕度吸毒問題的女性設立六個月的短期住宿服務。這短暫與外界環境隔離，有助於提升她們戒毒的決心。我們同時提供個人輔導、小組討論、技能訓練及有益身心之活動，加強她們抗逆能力。

## 其他服務

### i. 續顧服務

為已離院之舍友提供續顧支援服務，包括尋找職業、技能訓練、職業輔導、互助小組、崇拜安排及社交活動。

### ii. 預防工作 / 社區教育

在社區舉辦禁毒教育活動，並接受學校、機構邀請，提供專題講座 / 工作坊，組織過來人作見證分享，並為醫院的誤用藥物院友提供支援服務。機構安排不同形式的家長服務，協助在舍及畢業舍友發揮家庭角色及改善相處模式，推動關係復和、鞏固家庭功能。

### iii. 巴拿巴之友

為著鼓勵社會人士關顧這弱勢社群，我們設有「巴拿巴之友」的義工服務。他們可以參與本機構之活動、籌款及「師友計劃」。「師友計劃」是透過巴拿巴之友的個人經驗，與本機構受眾分享，並樂意與她們同行，強化康復成效，從中帶動社會人士關注及協助這群體成長，並得到助人為快樂之本的滿足感，加強個人發展和成長。

## We have two service units:

### 1. Lamma Training Centre

It offers a 9-month residential program for the female abusers of dangerous drugs with the goals of assisting them to get rid of the addiction, to restore their physical and mental well-being and to receive Christ as their Lord. In this connection, they will be able to put their past behind them and search for their personal life goals.

### 2. Ma On Shan Half-way House

A 3-month service to the residents graduated from the Lamma Training Centre by actively preparing them to return to the community and rejoin family. The focus of this period is on work or school, placement as well as the enhancing of personal confidence. One-year aftercare service will be provided for them upon leaving this house. A 6-month short-term hostel service for the mild female substance abusers to enable them to separate from outside contacts to enhance their determination to quit addiction to dangerous drugs. During this period, individual counseling, small group sessions, skill training and wholesome activities are provided to strengthen their ability to face life challenges and stresses.

## Other Services

### i. Aftercare

Provides necessary monitoring and support services for those who have returned to the community. Areas of attention include job hunting, skill training, employment counseling, mutual help group, social activities and worshipping or fellowship arrangement.

### ii. Prevention / Community Education

We provide community education programs according to the application from community, furthermore, we organize supporting service for patients of substance abuse clinic. Through various activities such as family life education programs and workshops, we aim to enhance family functioning, facilitate mutual support and strengthen family relationship.

### iii. Friends of Barnabas

"Friends of Barnabas" is a volunteer group set up to involve members of the society to join hands with us to serve our target groups. Their activities may include fund raising activities, taking on the role of mentor of our target groups upon their return to the community. While the mentee will benefit from having friendship and guidance, the mentors will also achieve their personal growth and enjoy a sense of satisfaction as a result.





# 社工部 Social Work Unit

社工在住院戒毒治療及康復服務的主要工作為個案管理，擔任個案經理角色，負責舍友入院舍前的需要評估、管理及協調舍友於住院期間的生活學習，並透過持續服務，跟進舍友離院後的康復狀況與各方面的適應。

除此之外，社工部亦會負責提供多元化小組活動，以鼓勵舍友認識自己，反思生命，重整人生。

Social workers, acting as case managers of all residents in the fields of residential drug treatment and rehabilitation services, are responsible for determining the eligibility of applicants before admission to the House. In addition, they monitor and coordinate the residents' living and learning, and assess periodically their progress together with recovery status in various aspects during their hospitalization in the house. Through an array of aftercare services delivered, it is hoped that residents are fully prepared to return to the community upon graduation.

Social Work Unit also provides various activities for residents to know better of themselves, reflect on their lives and reorganize their life priorities.

2020-2021年度宿舍新增個案  
New cases of residential treatment in 2020-2021



2020-2021年度小組/活動統計  
Focused activities and groups in 2020-2021



## 2020 至 2021 年，在新型冠狀病毒疫情影響下，社工部的工作亦面對不少挑戰：

- 防疫期間，社工部有不少活動、講座、探訪、度假安排須延期，甚至取消，使舍友大失所望。然而，蒙神的恩典，社工部同工仍然堅守崗位，「盡心、盡性、盡力、盡意」，照顧舍友需要，安排有限度活動及情緒支援，使舍友堅持其戒毒治療。
- 為保障院舍的安全，社工部在收生程序中，增設「隔離室」服務，以協助有心志入舍的濫藥者，達致防疫規定，完成 14 天隔離要求。
- 為減低舍友感染風險，社工部分別與教育部、項目部合作，調整工作體驗計劃內容，並安排舍友於機構內實習，使舍友的進度評估不受疫情影響。

## In 2020-2021, Social Work Unit faced a lot of challenges during the outbreak of Covid-19. For example:

- Most of the activities, talks, visiting and home leave arrangements were postponed or even canceled due to the pandemic. Fortunately, the organization were able to arrange some rehabilitation activities for residents and supported their recovery based on gospel with all our hearts, and with all our souls, and with all our minds.
- To ensure the health of all members in the House, we have set up "quarantine room" for newly admitted residents. Newcomers needed to undergo a compulsory quarantine for 14 days in this room before moving into the House.
- Our unit have coordinated with Education Unit and Project Development Unit to reschedule timetables of working experience activities to minimize residents' risk of infection. We have ensured that residents could continue receiving training and that their recovery progress were not affected by the pandemic.







### 南丫島訓練之家 - 小組及活動焦點

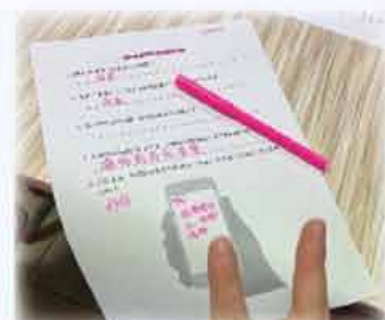
與東華三院越峰成長中心 (Tung Wah Group of Hospitals - CROSS Centre) 再次合作，舉辦運動小組，內容包括：伸展運動、躲避盤、爵士舞、芬蘭木柱 (Mölkky)。舍友能夠透過做運動，舒展身心，鍛鍊身體外，舍友更分別考取芬蘭木柱教練及指導員證書；並透過排練爵士舞於家長日表演，舍友學習團體合作精神，建立個人自信心。

### Lammar Training Centre – focused activities and groups

Social Work Unit has collaborated with Tung Wah Group of Hospitals - CROSS Centre again this year to organize various sports groups such as Stretching Group, Dodgebee Group, Jazz Dance Group and Mölkky Group. Residents could improve their mental and physical health through joining these sports activities. Apart from maintaining health, those who joined Mölkky Group were eligible to take the qualifying exam and have become certified Mölkky trainers or instructors, while those who joined Jazz Dance Group have learned to cooperate with others and become more confident through practicing for the dance performance on Parents' Day.







感恩能與路德會青欣中心「We-Cycle 3/ 改變社輪 - 單車導賞員及義工訓練計劃」及安徒生會南丫島中心 (Hans Andersen Club - Lamma Island Centre) 跨機構合作，讓舍友學習剪髮技巧及參與「腦玩童俱樂部」設計及適合與長者遊玩的遊戲，並考取證書資格。舍友透過活動，一方面學習技能，另一方面又可以參與義工服務，幫助有需要的長者進行義剪及帶領遊戲，舍友感到雀躍。



We have also cooperated with Cheer Lutheran Centre "We Cycle 3/ Cycling Tour Guide and Volunteer Training Program" (We-Cycle 3 / 改變社輪 - 單車導賞員及義工訓練計劃) and Hans Andersen Club - Lamma Island Centre to provide residents with lessons teaching them hairdressing techniques and games design knowledge targeting elderly people. Residents have also obtained certifications after the lessons. They were excited to be able to learn new skills and, at the same time, provide voluntary haircut service to elderly and take lead in group games with the elderly people.

Residents were curious about virtual reality technology and enjoyed the activities.



隨著科技的進步，有更先進的設備能增加舍友對戒毒的信心。是次小組是與明愛容園中心合作，以虛擬實景的技術（virtual reality）模擬舍友戒毒前的生活，讓舍友進入虛擬世界時，記錄身體實際反應，從而幫助舍友了解自己對重吸的看法及提昇維持無毒生活的動力。虛擬世界中的環境和事物，如毒品和後樓梯，會使舍友產生不同的反應和感受，令舍友更了解對毒品的看法。導師亦會透過不同的活動介入，協助舍友回顧生命，反思過去的經驗，提昇戒除毒癮的決心和動力。

In light of the advancement in technology, we have introduced some high-tech equipment to help residents quit drugs. We have worked with Caritas Hug Centre and used virtual reality technology to simulate residents' lives before rehabilitation. They were asked to look at the virtual scenarios, and then record their reactions and feelings in seeing objects or places related to substance abuse, such as drugs and back stairs. This helped residents to reflect on drug-taking and strengthen their determination in addiction recovery. Our instructors were there to guide them review their past and experience during the whole activity.



### 馬鞍山中途宿舍及短期服務 - 小組及活動焦點

「蛻變一級及二級體驗式學習證書」課程是由禁毒基金贊助的整裝待發計劃、友好伙伴「生命教育訓練」及義工 Chris 合力支持下所舉辦。

是次課程共分為兩個級別，舍友能以不同身份去經歷和學習。舍友一方面會有親身體驗、分享、反思的空間；另一方面也會轉換身份作導師去帶領活動，有裝備自己及豐富職業取向和選擇的機會。舍友在活動中能得到肯定，提升動力，勇於嘗試，重新訂立目標，加強抗逆能力。課程分兩期進行，共有 14 人完成並考獲證書。

### Ma On Shan Half-way House / Short-Term Service – focused activities and groups

The Association offered two levels of certificate courses in experiential learning to train residents to become instructors and trainers. The courses were funded and supported by Beat Drugs Fund – “Equip for New Stage”, our close partner “Training for Life” and our volunteer Chris. In the first level of the course, residents took part in the training activities, and then shared what they had learned, their feelings and reflections after the trainings. In the second stage, they had a chance to be trainers and were asked to take the lead in different activities. After experiencing working as a trainer, they knew better about this job and would be clearer about their career paths. Residents also gained confidence, became more determined in their recovery from substance abuse, were more willing to try new things and set goals for themselves after the courses. The course successfully strengthened residents' resilience, and 14 of them have obtained the certification.



透過圖卡和歷奇活動，增加舍友的反思及加強抗逆力。



「水銀星計劃」是與香港善導會合作，以增加舍友對性病的認識，從而減少她們危害自己健康行為，重建健康負責的生活方式的小組，共有 4 節，當中有趣的是舍友可以透過桌遊活動重溫講座所學，既有趣又實用！

We have worked together with The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong in the "Mercury Projects" to raise residents' awareness toward venereal diseases. We have arranged four talks on this topic, aiming to remind them not to do things that would harm themselves and guide them to rebuild a healthy and responsible life. Residents could go over what they have learned through board games after the talks.



導師透過桌遊活動讓舍友學習性知識，有趣實用！

「減壓小組」是一個特別小組，主要以桌遊、拼豆／伸縮膠等手工及戶外活動，以正面方法教導舍友善用餘暇。近年，很多桌上遊戲都有助排解負面情緒、延長專注力、促進與他人合作、及自我反思，因此，小組主要幫助舍友釋出生活的負面情緒，重整心靈空間，反思自己人生所擁有的東西，珍惜當下。同時，小組亦會透過戶外活動，讓舍友伸展筋骨，學習與人互動，共建和諧溝通關係。

The "Stress Release Group" was a special activity group that teaches residents to release their stress in positive ways, for instance, playing board games, doing handicraft and doing outdoor activities. There are many board games these years that could help people let go of their negative feelings, improve concentration and strengthen their interpersonal skills. People would also understand the importance to cherish the present after playing the games. We also organized outdoor activities to provide group members with the opportunity to exercise, through which residents have learned to interact and communicate with others.



Residents made different handicraft in the "Stress Release Group".



# 牧靈部 Pastoral Care Unit

「我們曉得萬事都互相效力，叫愛神的人得益處，就是按祂旨意被召的人。」(羅馬書 8:28) 是 2020/2021 主題 - 【彼此服侍、互相代求】的主題經文。過去一年對舍友的牧養，讓同工有機會學習包容、關懷，很深體會施比受更為有福，並一起在服侍與代求中，互相造就及成長，讓神得著榮耀。由於疫情關係，這年的家長佈道會和外出聖誕活動都要暫停，雖然如此，牧靈部仍繼續幫助舍友在快樂的氣氛下學習信仰，度過在舍的日子。因此，我們在早會安排了很多多元化的學習遊戲和活動，舍友們都感到愉快，並能在主裡得著平安。

"We know that everything works for the benefit of those who love God, that is, those who are called according to His will." (Romans 8:28) which is the theme verse of 2020/2021, "Serving each other and interceding with each other". The pastoral care for the residents in the past year has given the staff the opportunity to learn tolerance and care, and we deeply realize that giving is more blessed than receiving, and we can cultivate and grow together in serving and interceding together as well, so that God can be glorified. Due to the epidemic situation, the parent evangelistic meetings and Christmas outings were suspended this year. Even so, the Pastoral Care Unit continues to help the residents learn the faith of God in a happy atmosphere and spend their days in the house. Therefore, we have arranged a lot of diversified learning games and activities in the morning assembly. The residents are happy and experience peace in the Lord.



主席黎振滿牧師於 2021 年 2 月 3 至 4 日入村與同工及學員主持「生命樹與沈溺樹」講座。

The chairman Pastor Lai Chun Moon gave a speech of "Tree of Life and Tree of Addict" to staff and residents on Feb 3-4, 2021.

## 聖經教導

在南丫島訓練之家，同工以讚美操帶領舍友敬拜神，舍友們均很投入和享受這樣的敬拜。同時在疫情嚴峻的日子，同工學習製作視訊，以便在早會分享聖經，也跟家人分享福音信息，這實在是一項新的嘗試。而巴拿巴主席黎振滿牧師亦於 2021 年 2 月 3 日及 4 日一連兩天與舍友及同工舉行「沈溺樹與生命樹」的專題講座，當中同工與學員均非常投入，並且有機會反思為何要去戒毒，又怎樣過一個豐盛的人生。

過去一年牧靈部也著重堅固舍友學習聖經經卷，在 2020 年 10 月至 2021 年 1 月期間，透過角色扮演、小組匯報及遊戲去強化舍友對神話語的渴求。還有，在 2020 年 8 月至 10 月，舉辦背金句獎勵活動，以鼓勵及深化舍友追求神的話語，讓她們繼續開到水深之處。

## Biblical teaching

At the Lamma Training Centre, the staff led the residents to worship God with praise. The residents were very engaged and enjoyed in such worship. And during the time of working from home, the staff learnt to prepare videos, shared the Bible in the morning assembly, and shared the gospel message with their families. This is really a new attempt. Barnabas chairman Pastor Lai Chun Moon also held a seminar on "Tree of Addict and Tree of Life" with residents and staff for two consecutive days on February 3 and 4, 2021. The staff and residents were very engaged and had the opportunity to reflect why they go for drug rehabilitation and how to live a prosperous life. In the past year, the Pastoral Care Unit had also focused on strengthening the residents to study the Bible. From October 2020 to January 2021, they used role-playing, group reports and games to strengthen their desire for God's word. In addition, from August to October 2020, a reward event for memorizing golden scripture in the Bible was held to encourage and deepen the residents to pursue the word of God, so that they can continue to explore more in the Bible.



樂隊與畢業學員及家人同行外出派發防疫物資  
The band distributed epidemic prevention materials with graduate students and their families.



## 教會支援

沙田生命堂陳國良傳道及一位中醫姊妹曾於 2020 年 12 月 6 日及 2021 年 1 月 3 日兩次入村負責崇拜講道，並在會後進行中醫講座，介紹婦科食療，給予舍友很貼身的幫助。還有宣道會利福堂義工在疫情放緩下，曾兩次入村探訪，並送上抗疫物資，為舍友帶來鼓勵和關懷。

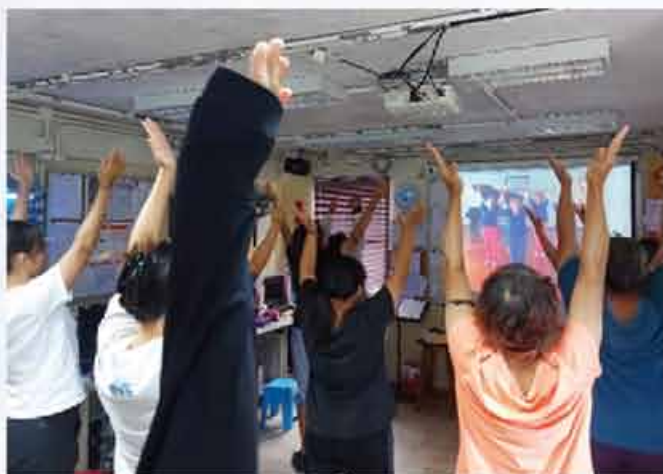
## Church support

Pastor Chan Kwok Leung from Swatow Christian Church (Sha Tin Branch) and a sister, who is a doctor of Chinese medicine visited the hostel twice on December 6, 2020 and January 3, 2021 to lead the worship and preaching. After the assembly, they gave lectures on Chinese medicine and introduced gynecological dietary therapy that was helpful to residents. In addition, the volunteers of Lei Fook Church of the Christian and Missionary Alliance visited the Lamma Training Centre twice and gave anti-epidemic supplies that bring encouragement and care to the residents.



基督教尖沙咀潮人生命堂沙田堂陳國良傳道在南丫島訓練之家與陳傳道合照

Pastor Chan Kwok Leung from Tsim Sha Tsui Swatow Christian Church took a photo with Pastor Chan in Lamma Training Centre



陳傳道與南丫島訓練之家學員一同跳讚美操敬拜主

Pastor Chan and residents of Lamma Training Centre worshipped the Lord with praise dance together



福臨教會邀請 RNNING FOREVER 樂隊分享及帶領網上主日崇拜  
Fuk Lam Church invited RUNNING FOREVER to share testimony and lead the Sunday worship online.



陳影音姑娘於二零二零年十一月八日正式完成禧福學院教牧學士課程  
Ms. Chan Ying Yam officially completed the Bachelor of Pastoral Program at Jubilee School of Ministry and Missions on November 8, 2020.

## 中途舍友學習體驗教會生活

幸好在疫情穩定時，也有數次讓姊妹外出上教會的機會，讓她們體驗教會生活。有見及此，牧靈部也爭取在舍內以電腦視頻，讓舍友參與教會主日崇拜。舍友因此得到很多的幫助，亦對參與教會生活有很大的期望，盼望這能成為她們在教會成長的基礎。

## Halfway residents experience Sunday Worship

When the epidemic became stable, there were opportunities for residents to attend Sunday Worship. In view of this, The Pastoral Care Unit also strives to use video in the dormitory to allow residents to participate in church worship. As a result, the residents understand more about the worship, hoping that this will become the base for their growth in the fellowship.



## RUNNING FOREVER 樂隊

感恩神一直帶領我們，在新防疫生活下祂讓我們除了在音樂上的服事外，還給我們和家人一同參與在一些社區派發防疫物資的機會，2020年4至6月份我們到訪過葵芳邨3次、葵盛西邨2次、石硤尾邨2次，我們還參與了基恩敬拜「友膳食」社區的派飯事工，極具意義。

另外在音樂服事上亦滿有恩典，我們可以利用網上錄播，繼續接受不同教會及機構的邀請。2020年8月8日到福臨教會崇拜，由RUNNING FOREVER樂隊主領詩歌敬拜，健欣姑娘分享見證，陳傳道宣講信息。事後收到一些畢業姊妹的回應，說從我們的分享中得著鼓舞。

2020年11月22日應葵盛浸信會邀請，在崇拜分享、信息過來人見證，及帶領敬拜，在其中彰顯神的作為。會後蒙教會邀請往酒樓午餐，和岑牧師及教會領袖分享，感受到教會對機構的支持；同時2020年12月26日又獲得信義會靈愛邀請出席50周年「回家」音樂分享會、2021年2月20日獲邀請出席「阡陌同行III」音樂分享會，分別以實體的崇拜佈道及錄影製作進行活動。在這防疫生活的一年，正正活出RUNNING FOREVER樂隊的使命，我們都繼續奔跑不放棄。榮耀頌讚全歸全能的上帝！

### "RUNNING FOREVER"Band

We are grateful that God has been leading us. Under the pandemic, He allowed us not only serve in music, He also gave us and our families the opportunity to participate in the distribution of epidemic materials in some communities. From April to June 2020, we visited Kwai Fong Estate 3 times and Kwai Shing West Estate twice and 2 times in Shek Kip Mei Estate. We also participated in the meal distribution of the "Amazing Grace Worship" in the community, which is meaningful.

We can also continue community services, we received invitations from different churches and organizations and we can serve by using recording and broadcasting online. Worship at Fuk Lam Church on August 8, 2020. The RUNNING FOREVER band leader led hymn worship. Ms Kin Yan shared her testimony, and Pastor Chan preach the message. Afterwards, we received positive feedback from participants, saying that they were inspired by our sharing.

Kwai Shing Baptist Church invited us to share in the worship on November 22, 2020 testimony from members who get rid of the drug abuse, and led worship. These sections witness God's mercy. After the assembly, we were invited by the church to have lunch together, shared with Pastor Sham and colleagues, we feel their support and care. We were also invited by Evangelical Lutheran Church Ling Oi Centre to attend the 50th anniversary "Going Home" music sharing concert on December 26, 2020. On February 20, 2021, we were invited to attend the "Crossroad Walking Together III" music sharing concert that conducted with physical worship sermons and video productions. The mission of the "RUNNING FOREVER" is being lived out, and we all continue to run and never give up. Glory and praise to God Almighty!



Running Forever 與陳傳道去葵盛浸信會教會一同見證主恩  
Running Forever and Pastor Chan witness the grace of the Lord in Kwai Shing Baptist Church



Running Forever 樂隊成員參與香港青少年服務處，心弦成長中心舉辦「阡陌同行」音樂會錄影情況。

Video recording about participating "Rice Peddles Companion" Music Concert held by Hong Kong Children and Youth Services Centre.



葵盛浸信會邀請 Running Forever 樂隊參與實體「起來行走」佈道會

Kwai Shing Baptist Church invited Running Forever to join the gospel assembly called 'Get up and Walk'.



信義會靈愛中心邀請 Running Forever 參與「回家」音樂會演出

ELCHK Ling Oi Centre invited RUNNING FOREVER to join their 'Home Returning' music concert.



Running Forever 樂隊成員到葵芳公屋派發防疫物資。  
Running Forever band members distributed epidemic prevention materials in Kwai Fong Estate





馬鞍山中途宿舍家長佈道會邀請合一堂何祐生宣教師來證道  
Ma On Shan Halfway House invited preacher Ho Yau Sang who is from Hop Yat Church to give a sermon in a parents' gospel assembly



2021 年馬鞍山家長日舉行佈道會，當日黃偉儀姊妹分享見證。  
A gospel assembly was held on Ma On Shan Parents' Day in 2021 and sister Wong Wai Yee shared her testimony



家長在小组活動「齊齊練習寫揮春」  
Parents practiced writing Fai Chun together in a group activity



「凝聚力量」家長小組玩遊戲慶祝聖誕節情況  
'Strength Gathering' parent group played games to celebrate Christmas



禧福神學院神學生呂麗華於南丫島訓練之家帶領查經班情況。  
Ms. Lui Lai Wah, a student from Jubilee School of Ministry and Missions, led the bible study class in Lamma Training Centre.

## 家長佈道會

在 2021 年 1 月 3 日我們舉辦了家長佈道會暨家長日，當天我們邀請了中華基督教會合一堂何祐生宣教師證道，並且邀請黃偉儀姊妹作信主見證分享。黃姊妹曾在巴拿巴家長佈道會決志信主，也在教會成長並已受了洗。當天聚會由中途舍友帶領敬拜，好讓她們有機會服侍。當日佈道聚會一切順利，而且家長也很投入。最後有一位舍友的親人願意決志，歸入主基督，將榮耀歸給神，求神繼續帶領他的屬靈生命成長。

## Parent gospel assembly

On January 3, 2021, we held a parent gospel assembly and parent day. On that day, we invited the preacher of CCC Hop Yat Church to preach, and invited Sister Wong Wai Yee to share her testimony. Sister Wong had decided to believe in the Lord at the Barnabas Parent gospel assembly and baptized. The worship of the assembly was led by half-way residents, so that they could have the opportunity to serve. Parents were very engaged and finally a relative of a resident was willing to come to Jesus. Let's give glory to God, and pray for him.

## 牧養家長：凝聚力量家長小組

舍友的家長面對女兒戒毒，內心需要很多的寬恕與忍耐，「凝聚力量家長小組」能與家長同行，藉著聚會讓大家相聚，有舒緩情緒的機會，並且可互訴心中情，彼此支持鼓勵和代禱。在 2020 年 11 月至 2021 年 2 月，已舉行 4 次家長小組聚會。每次聚會都邀請家長學習帶領詩歌和遊戲，建立他們在將來的事奉。當中內容豐富，有福音粵曲、讚美操和遊戲，還有抽獎交換禮物及抄經的屬靈操練，務求以多元的方式去體驗信仰。

## Pastoral Ministry of Parents: Parent Group that Gather Strength

Parents need a lot of forgiveness and patience when facing their daughter's detoxification. The parent group can gather strength and walk with each other. Through the gathering, parents can share and support together. They can also talk to each other about their feelings and sadness. Then encourage and pray for each other. From November 2020 to February 2021, 4 parent group gatherings have been held. At each meeting, parents are invited to learn to lead hymns and games. The content is rich, including gospel Cantonese opera, praise dances and games, as well as lucky draw with exchange gifts and spiritual exercises to copy the scriptures, so as to experience faith in variety of ways.

## 新主題 - 【更新作活祭】

2021-2022 年主題為「更新作活祭」，主題經文為羅馬書 12:2；「不要效法這個世界，只要心意更新而變化，叫你們察驗何為神的善良、純全、可喜悅的旨意。」巴拿巴踏入四十週年，讓我們一同為此歡喜快樂，將一切榮耀歸給神。

## Theme of 2021-2022 "Renew as a living sacrifice"

The theme for 2021-2022 is "Renew as a living sacrifice", and the theme scripture is Romans 12:2. Let us rejoice together and give all the glory to God. Thank Lord lead us moving to 40th years, "And let not your behaviour be like that of this world, but be changed and made new in mind, so that by experience you may have knowledge of the good and pleasing and complete purpose of God." (Romans 12:2)



# 教育部 Education Unit

透過多元化的學習模式達到三個目標：

- 學習 / 生命：協助學員建立學習目標和反思生命。
- 心理健康：增強壓力管理和解難能力。
- 身體健康：透過體育活動，建立學員健康的生活模式和強化身體功能。

## 全人支援，增強自信

在冠狀病毒疫情影響下，老師重新調整教學方向和模式。外出活動由以往在社區舉行改為在線上進行。雖然同學在這新模式中參加社區活動，但是她們仍然學習訂立目標，在限制中堅持完成，經歷與神與人同行，成就不可能的每一步。

We strived to facilitate residents to acquire a variety of knowledge and build up self-confidence through diversified learning modes of which focused on:

- Personal Life Goals: To assist residents in pursuit of their personal and/or study goals
- Psychological Wellness: To enhance residents' better stress management and problem solving skills
- Physical Wellness: To build up residents' healthy life style and strengthen their physical health through recreation activities and regular exercise

## All-rounded Support

Year of the 2020/21 was extremely challenging. In view of Covid-19 Pandemic, we reviewed the teaching goals and strategies to suit the changing environment flexibly. Although lots of extra-curricular activities were conducted online, residents made efforts to acquire their goals. "Nothing is impossible" came true. In addition to persistence, they experienced companionship with God and others.

## 學業支援：毅進課程和高級文憑

在這年度，有 5 位同學順利完成毅進文憑課程。其中一位更堅持繼續學習，入讀 IVE「化驗科學高級文憑」課程。此外，一名中途宿舍同學成功報讀一年制「毅進文憑課程」。因為學業，她們繼續留在中途宿舍。老師按她們在舍時間提供個別學習支援，當中包括各科溫習、功課指導、專題研究和考試等等。



## Tutoring Support

Five residents of Ma On Shan Half-way-House completed Yi-Jin Diploma Programme. One of them continued to study Higher Diploma in Analytical Science at IVE. In addition, one resident was admitted to study Yi-Jin Diploma Programme. Teachers provided them tailor-made academic tutoring and examination skills training after class.

## 發揮創意：圍裙設計比賽

教育部連續兩年舉辦時尚手袋製作班，除教授縫紉基礎知識和技巧、製作不同款式手袋之外，今年第一次在南丫島訓練之家舉行圍裙設計比賽，比賽目的是提升學生縫紉技巧和增強她們創意。為了提高比賽的難度，學生只能利用有限的物資設計及完成作品，這點對剛學習縫紉的學生更是極大挑戰。

學生在製作過程中精益求精和認真的態度，有別於她們平日上課與老師鬥智鬥力的行為。她們由被動到自律及主動去安排時間完成作品；由遇到困難只懂求救，到積極面對挑戰。學生思考怎樣運用有限的資源去設計自己的人生；她們體會每個人必需付出自己的努力，才能活出自己想要的人生。



## Sharpening Creativity

"Fashion-made" class had been held for two years. In addition to trendy handbag productions, it was the first time to organize apron competition in the Lamma Training Center. The competition aimed to strengthen residents' sewing skills and creativity. They were allowed to use a few materials to produce fashionable aprons. In face of competition, they adopted a very serious attitude, which was totally different from their "naughty" behaviors. They changed from passivity to active problem solving. More important, they could make the efforts to acquire their expected outcomes.





## 就業培訓，融入社會

教育部除了提供不同類別的課堂，如中文、英文、數學、普通話、會計、倉頡輸入法、電腦文書應用軟件、電腦剪片、音樂和體育科等等之外，老師還鼓勵同學參加公開考試，在 2020 至 2021 年度，78 人次參加不同考試。通過考獲證書提升能力感、增強就業競爭力和重返社會的信心。

## Career Training and Enhancement

The education unit offered residents to study a variety of academic and practical subjects including Chinese, English, Mathematics, Putonghua, Accounting, CangJie, Microsoft Office, Video Production, Music and Recreation Activity etc. 78 students in total attendance participated in different examinations, through which they sharpened competitiveness and competency in career market.

## 2020 至 2021 年度公開考試成績 Outstanding Performance in 2020/21

表格一：微軟的 MOS 國際認證考試成績

Table 1 : Microsoft Office Specialist Certificates

科目 Subjects	總人次 Candidates	考獲合格人次 Pass
Microsoft Office Specialist - Office Word 2013	20	19
Microsoft Office Specialist - Office Excel 2013	14	14
Microsoft Office Specialist - Office PowerPoint 2013	24	24
總人次 Total number of candidates	58	57

表格二：LCCI 會計

Table 2 : LCCI bookkeeping

科目 Subjects	等級 Grade	考獲人次 Candidates
LCCI (Level 1) LCCI bookkeeping (Level 1)	良好 Merit	2
總人次 Total number of candidates		2

表格三：國家語言文字工作委員會普通話水平測試

Table 3 : Putonghua Shuiping Ceshi

科目 Subjects	等級 Candidates	考獲人次 Pass
國家語言文字工作委員會普通話水平測試 Putonghua Shuiping Ceshi	三級甲等 Grade 3 Level A	1
	三級乙等 Grade 3 Level B	10
總人次 Total number of candidates		11



## 健康生活模式

### 體育活動

教育部推行體育活動旨在幫助學員鍛鍊身體和建立堅毅精神。在冠狀病毒疫情影響下，大部份社區體育活動改以網上模式進行。在 2020 年 9 月，同學參加自強系列比賽中的“拼搏、追夢、突破、奮鬥”線上跑，她們學習訂立個人跑步里數，如何實踐並按實際情況調整目標。因為在獎牌上可以刻上她們或家人的名字，所以成為她們堅持完成目標的動力。在 7 個月的時間，已有 40 名同學和 20 名同工人次完成 200 公里的金牌、100 公里的銀牌和 50 公里的銅牌。

## Healthy Life-style

### Recreation activity

Recreation activity aimed to strengthen residents' physical health and endurance. In view of Covid-19 Pandemic, almost all recreation activities were held from face-to-face to online mode. Residents participated in four online running races organized by "Run-2-Gather". Since names of family members/theirs were engraved in medals, they persisted running. Forty residents and twenty staff in total attendance finished races to achieve gold, silver and bronze medals for the past seven months.



2020 年 9 月至 2021 年 3 月  
自強系列賽- 拼搏、追夢、突破、奮鬥線上跑  
September 2020 - March 2021  
Self-Improving Online Race series



學生線上跑  
Running for online races



學生線上跑  
Running for online races





「逆旅先鋒 2020 - 線上逆行者」是突破機構一個重要的籌款活動。南丫島訓練之家和馬鞍山的中途宿舍分別各自組成隊伍參與，每隊共有 6 人。每隊按照自己的能力挑戰自我和定立不同的路線完成行山累積時數最少 60 小時。活動後，她們分享除了鍛鍊身體外，還體會大會「在乎同行，在乎堅持」的精神。

"Breakthrough Re: Together Challenge - Virtual Challenger 2020 -" was an important funding raising activity of Breakthrough Limited. We organized two teams, six members of each, to join this meaningful activity. Each team set quite demanding goals, 60 hours in total, as a BIG challenge. Because of togetherness and persistence, they did "FINISH".



## 續顧支援，面對社會

### 體育活動

因為畢業學員離開院舍適應新生活時產生壓力，所以老師鼓勵她們一起參加跑步練習和比賽。在限聚令下，我們除了進行一對一或分組練習外，老師和她們一同參加本港舉行的線上跑，她們學習訂立個人累積的跑步里數。此外，她們還參加日本舉行的線上半馬拉松比賽，比賽前，老師在馬鞍山規劃一條跑步路線，在比賽當天，她們和同工順利完成比賽。在過程中，她們經歷互相鼓勵和支持。

以下是過去一年續顧學員參加的線上賽事：

2020 年 9 月	自強系列賽中的“拼搏”
2020 年 10 月	自強系列賽中的“追夢”
2020 年 11 月 21 日	日本富士山半馬拉松跑步比賽 (21.0975 km)
2021 月 1 日	自強系列賽中的“突破”



日本富士山半馬拉松線上跑步比賽獎牌  
FUJISAN online Half-marathon Medals

## Ongoing Follow-up Support

### Running Together

Residents experienced stress during the transition from residential center to the society and family. Hence, teachers encouraged them to run together for mutual support and stress management. Under the social restriction policy, teacher offered training to them either in small group or one-to-one modes. In addition to local online running races, they participated in Japanese online half-marathon race. They supported one another to finish the race with encouragement and perseverance in Ma On Shan.

Participated races online in the past year:

Sept, 2020	Self-Improving Race series – Fighting
Oct, 2020	Self-Improving Race series – Chasing Dream
Nov, 2020	Mt. Fuji International Virtual Marathon 2020 (21.0975 km)
Jan, 2021	Self-Improving Race series – Breakthrough

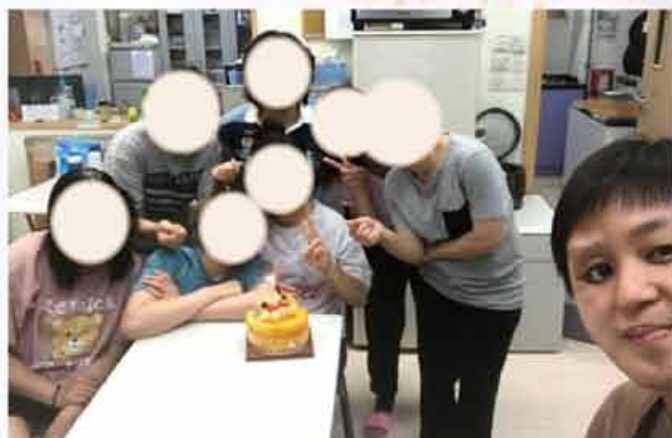


在馬鞍山進行富士山半馬拉松線上跑步比賽  
Running for FUJISAN online Half-marathon in Ma On Shan



香港疫情一波未完接著又另一波，大眾都減少外出，大家都謹慎自守，以減低冠狀病毒 (COVID-19) 感染風險，以致市民都患上抗疫疲勞症。但我們感謝神！在這年多兩年的疫情肆虐下，宿舍必須維持運作及舍友仍然要冒風險出外返學和返工，但至今我們整個宿舍任何一個都沒有被病毒細菌感染。雖然疫情漸漸的平穩下來，但未來的日子仍然不知道變幻如何但我們深信無論任何境況「主在！」主必保護和看顧。

In Hong Kong, while one wave of the epidemic is not yet over there is another wave. Everyone goes out less, and everyone is cautious to avoid infection. The virus has caused all citizens to suffer from pandemic fatigue. We are all stay well and thank God for His mercy. With the epidemic raging for more than two years, our staff and residents still have to going in and out for limited return to school and work. And so far there is no one infected. Although the epidemic has gradually stabilized, we still do not know how it will change in the coming days. But we are convinced that no matter what the circumstances are, "He is the Lord!" The Lord protects and cares.



新造的人慶新生！

### 馬鞍山中途宿舍之短期和長期服務：

疫情總算回落，開始穩定下來，宿舍兩個服務也開始恢復所有課堂程序，亦邀請更多社區中心的導師來舍開不同類型的小組，有動的、有靜的，亦有啟發舍友的思維，也請了牧師來舍教樂器打木箱鼓舒發情緒。而長期舍友相繼可以增加放假次數和參予實體的課堂和或出外返工，逢星期六老師帶她們去行夜山，強健身心，擴闊視野，星期日可以返教會崇拜，讓她們能感受教會群體生活，她們再不容易情緒低落，感覺被困。願神祝福她們能輕輕鬆鬆的繼續學習成長，活出一個不一樣的生命。

### Short-term and long-term services of Ma On Shan Half-way House:

The epidemic has finally fallen and started to stabilize. The two services in the dormitory have also begun to resume all classroom procedures. More and more tutors have been invited to launch different types of groups, which include dynamic and quiet ones, and inspire the thinking of residents. The pastor was also invited to teach musical instruments to play wooden box drums to relieve emotions. Long-term residents can take more vacations one after another, and participate in physical classes or go out to work. On Saturdays, the teachers took them to the night mountain to strengthen their fitness. On Sundays, they can return to worship and so they can enjoy the church group life and are no longer easy to feel depressed and trapped.

May God bless them to continue to learn and grow and live a different life.



「正點奇遇記」之「義賣中」



齊齊學習包五月糉



烹飪班：色香味全的雲朵多士



拼豆小組





## 來年展望：

1. 來年有幾位委身服侍多年的好舍監需要退休或離職，求主讓我們能找到有美好生命見證的新同工，接力延續神的愛。
2. 因疫情緣故，已停辦一年的「新生命」續顧將於2021年7月重新開啟，讓畢業舍友能再得到關顧。
3. 感謝天父的恩典！第二屆基督女精兵沒有因疫情而卻步，經過15堂的培訓，亦將於2021年6月中完成課程，已訂於2021年10月舉行畢業禮。求主大大恩膏這一班女精兵，發揮她們的生命力，為主作鹽作光。我們也會於2021年8月開始招募第三屆的培訓學員，期望我們隊員的人數每年加增，成為一隊BEST OF BEST的女精兵隊伍，為主贏取靈魂。



奏出認識上帝就是「一生最美的祝福」

## 南丫島訓練之家

2020年，這年2019冠狀病毒病(covid-19)並未能受到控制，仍是持續地蔓延世界各地。

南丫島訓練之家很多探訪活動被迫取消，取而代之的是每2星期固定一次的深喉唾液測試，以確保同工和舍友沒有被感染。

疫情關係，令原本戒毒動力已經很低的姊妹，因為要害怕要獨自隔離14天作檢測而拒絕入住訓練之家，令原本入住率不太理想的情況因為疫情的緣故而變得更為困難。

在這段時間中，我們向姊妹們提供了與大自然接觸的機會——行山和攀石活動，透過行山和攀石活動，大大增強了我們的身心靈健康。

南丫島訓練之家在今年提供了一級與二級的山藝訓練證書課程，讓舍友們有機會學習基本的山藝知識及技能，學習登山的安全觀念並培養良好的登山態度，使她們關注和愛護郊野環境，更可培養舍友對登山遠足運動從而產生興趣。至於另一項攀石運動也是一項挑戰自己極限的運動，為舍友們帶來個人的自信心、身體的協調度和提高人與人之間的信任度全方位的改善。

2021年2月3至4日，有幸本團主席黎振滿牧師(SAM叔)入村分享及教導，講述「沉溺樹和生命樹」在每個人成長過程中有着重大的影響。今天每人都可以靠着主耶穌基督的寶血而有了不一樣的生命，願以課堂上的聖經金句，共勉勵：

「要常常喜樂，不住地禱告，凡事謝恩，因為這是神在基督耶穌裡向你們所定的旨意，不要消滅聖靈的感動。」(帖前5:16-19)

感謝義工SANDY LAI不辭勞苦，長期無間斷的往來訓練之家，教導舍友們鋼琴的知識和技巧，並聆聽舍友們的內心世界，提供心靈輔導和舒緩舍友們的心理情緒。

## Forecast for the coming year:

1. In the coming year, several staff and good wardens who have been committed to serving for many years need to retire or resign. Hope that the Lord will allow us to find new colleagues to join our team and witness God's love.
2. Due to the epidemic, the aftercare group "New Life" has been closed for a year and reopened in July 2021, so that graduated residents can be involved again.
3. Thank Lord for His grace! The second session of the Christian Female Soldiers was not deterred by the epidemic. After 15 classes of training, they completed the course in June 2021. The graduation ceremony is scheduled to be held in October 2021. May Lord lead us walking on His path. We will also start recruiting trainees for the third training group in August 2021. We hope that the number of our team members will increase every year and become a team of BEST OF BEST female troops to win souls for the Lord.



家長日：奏出恩典的樂章！

## Lamma Training Centre

2020, the 2019 coronavirus disease (covid-19) has not been brought under control, and has been continue to spread all over the world.

Many visits to the Lamma Training Center were cancelled and replaced by a regular deep throat test every two weeks to ensure that the staff and residents were not infected.

The epidemic situation has caused residents who were already low in motivation to detoxify because they were afraid of being isolated for 14 days for testing and refused to stay in the training center. This made the situation of unsatisfactory occupancy rates even more difficult due to the epidemic.

During this period of time, we provided the residents with opportunities to come into contact with nature-hiking and rock climbing activities. Through hiking and rock climbing activities, our physical, mental, and spiritual health has been greatly enhanced.

The Lamma Training Center provides first-level and second-level mountain art training certificate courses this year, so that residents have the opportunity to learn basic mountain art knowledge and skills, learn mountaineering safety concepts, and cultivate a good mountaineering attitude. Paying attention to and caring for the countryside environment can also cultivate interest in mountaineering and hiking by the residents. As for another rock climbing sport, it is also a sport that challenges one's own limitation, bringing residents a full range of improvements in self-confidence, physical coordination and increasing trust between people.

February 3-4, 2021, Pastor Samuel Lai (Uncle Sam), the chairman of the delegation, came to the village to share and teach, telling that "Tree of Addiction and Tree of Life" have a significant impact on everyone's growth. Today, everyone can have a different life by relying on the blood of the Lord Jesus Christ. I would like to use the bible verses in class to encourage us: "Rejoice always, pray continually, give thanks in all circumstances; for this is God's will for you in Christ Jesus. Do not quench the spirit." (Thessalonians 5:16-19)

Thanks to the volunteer Sandy Lai for tireless work and long-term uninterrupted visits to the training centre, teaching the residents the knowledge and skills of piano, listening to the inner world of the residents, providing spiritual counseling and soothing the residents' psychological emotions.



# 項目發展部 - 禁毒服務計劃及社區教育 Project Development Team - Anti-drug Projects and Community Education

機構除了提供院舍服務外，亦透過「項目發展部」提供社區教育及支援服務；並在不同基金的支持下開展適切服務，以回應社會需要。項目發展部在 2020 年 4 月至 2021 年 3 月期間提供的服務項目包括：

1. 「整裝待發」：綜合預防重吸輔導及就業培訓的戒毒康復人士復康計劃  
( 禁毒基金, 1/8/2018-31/7/2020)
2. 「轉捩點」- 針對隱蔽吸毒者及其家人的識別及危機介入服務計劃  
( 禁毒基金, 10/10/2018-9/10/2021)
3. V-UP 星「升」義工網絡計劃  
( 香港公益金, 10/2020-9/2022)
4. 「生命樹服務計劃」( 機構自資項目 )
5. 社區教育服務 ( 機構自資項目 )
6. 「支援醫院濫藥人士康復計劃」( 機構自資項目 )

**Besides residential service, the Association also operated anti-drug projects and community education funded by various funding. In 4/2020-3/2021, there are 6 projects operated by the Project Development Team as listed below:**

1. "Equip for New Stage" : Integration of Vocational Training and Relapse Prevention for Rehabilitee's Recovery Program  
(1/8/2018-31/7/2020, Beat Drugs Fund)
2. "Turning Point" : Identification and Crisis Intervention Services Program for Hidden Substance Abusers and Their Families  
(10/10/2018-9/10/2021, Beat Drugs Fund)
3. The Project of V-UP Volunteers Level Up Network  
(10/2020-9/2022, The Community Chest)
4. "Life Tree Project" (Self-financed Project)
5. Community Education (Self-financed Project)
6. Supportive Service to Drug Abusers in Hospital (Self-financed Project)



# 禁毒基金項目 Beat Drugs Fund Project

## 「整裝待發」：綜合預防重吸輔導及就業培訓的戒毒康復人士復康計劃

機構獲禁毒基金贊助於 2018 年 8 月至 2020 年 7 月期間推行上述計劃，透過職業技能培訓及預防重吸輔導，加強戒毒康復中人士的就業準備，提升他們的職業技能及資歷、抗毒能力，協助他們重新就業及選擇人生方向，重拾無毒人生。

計劃最大特色是以實報實銷形式為個案提供技能訓練或資歷提升課程津貼，每人上限港幣 4,000 元，以鼓勵戒毒康復中人士報讀與就業相關課程，協助他們定立個人目標及發展方向，再踏職場。



BSRT Level 1-Abseiling

## “Equip for New Stage”: Integration of Vocational Training and Relapse Prevention for Rehabilitee's Recovery Program

The 2-year Program, which commenced on 1 August 2018, was sponsored by the Beat Drugs Fund. It aims at strengthen clients' ability to re-enter the labour market and living a drug-free life after drug treatment by providing career guidance and relapse prevention counseling service.

The 'Personal skills training or qualifications enhancement funding scheme' was a special feature of the Program. This scheme provided clients with allowance (maximum HK\$4,000) to participate in job skills training or qualification enhancement courses. Clients were encouraged to apply training courses, in order to set their career goals and re-enter to the labour market with confidence.



烘焙師體驗工作坊  
Baking workshop for beginners

計劃已於 2020 年 7 月 31 日完結，服務成果如下：

The Program was completed on 31 July 2020 with achievement listed below :

服務內容 Services	計劃成果指標 Expected performance indicator	實際成果 Performance achieved
就業培訓輔導 Career guidance	為90名戒毒康復中人士 提供450節就業培訓輔導 90 rehabilitees have received 450 sessions of career guidance	已為139名戒毒康復中人士 提供合共668節就業培訓輔導 139 rehabilitees have received a total of 668 sessions of career guidance
預防重吸輔導 Relapse prevention counseling	為90名戒毒康復中人士 提供450節預防重吸輔導 90 rehabilitees have received 450 sessions of relapse prevention counseling	已為129名戒毒康復中人士 提供合共641 節預防重吸輔導 129 rehabilitees have received a total of 641 sessions of relapse prevention counseling
個人技能訓練/ 資歷提升資助計劃 Personal skills training or qualifications enhancement funding scheme	為90名戒毒康復中人士 提供不少於90次個人技能訓練/ 資歷提升資助計劃 90 rehabilitees have joined at least 90 times in personal skills training or qualifications enhancement funding scheme	已為114名戒毒康復中人士 提供合共451次個人技能訓練/ 資歷提升資助計劃 114 rehabilitees have joined a total of 451 in personal skills training or qualifications enhancement funding scheme



# 禁毒基金項目 Beat Drugs Fund Project

## 「轉捩點」—針對隱蔽吸毒者及其家人的識別及危機介入服務計劃

機構獲禁毒基金贊助於2018年10月至2021年10月期間推行上述計劃，以及早識別及介入隱蔽吸毒者及其家人，防止其吸毒行為惡化及加強其戒毒動機為目標。計劃透過網絡平台、社交媒體及熱線服務，辨識隱蔽吸毒者，為他們及其家人提供危機介入服務，並為有需要的個案連結至長期戒毒服務。計劃同時以外展形式向高危青少年推行禁毒預防教育，防止他們吸食或販賣毒品。

計劃亦為有需要個案提供短期醫療服務，透過陪診及提供現金津貼，協助個案處理健康問題及進行入住院舍前的身體檢查，提升他們對自身健康的關注及接受長期戒毒服務的動機。



個案參與義工探訪服務  
Clients participated in volunteer service

## 'Turning Point' – Identification and Crisis Intervention Services Program for Hidden Substance Abusers and Their Families

The 3-year Program, which commenced in October 2018, was sponsored by the Beat Drugs Fund. It aims at identify hidden substance abusers at early stage and increase their motivation in stop drug use, as well as provide support to their family members. Website, social media and hotline are means to contact hidden substance abusers. The Program provides crisis intervention to hidden substance abusers and their families; and connects them to long-term drug treatment service whenever in need. The Program also provides preventive education to high-risk youth, in order to prevent them from substance abuse or even participate in drug trafficking.

Besides, the Program provides short-term medical service to clients; include medical escort service and medical allowance, in order to assist clients treating their health problems and pay the medical assessment fee as required before they enter treatment centres. It is hoped that this medical related service would increase clients' consideration of their own health and strengthen their motivation in participating in long-term drug treatment.



於網吧推行外展禁毒教育  
Deliver anti-drug education in internet café

截至2021年3月31日，計劃的服務進度如下：

As at 31 March 2021, progress of 'Turning Point' was as below :

服務內容及成果指標 Services and expected performance indicators	服務進度 Progress
網站及其附屬平台接觸30,000公眾人次 Click-rate of the Beat Drugs Alliance website	已透過網站及其附屬平台接觸270,735公眾人次 270,735 click-rate achieved
在高危場所外展接觸400名高危青少年 Approach 400 high-risk youth via outreaching service	已在高危場所外展接觸322名高危青少年 322 high-risk youth were approached via outreaching service
接觸及識別300名隱蔽吸毒者 Identify 300 hidden substance abusers	已接觸及識別346名隱蔽吸毒者 346 hidden substance abusers were identified
為180名隱蔽吸毒者提供6節危機介入及戒毒輔導服務 Provide 6 sessions intervention and counseling to 180 hidden substance abusers	已為136名隱蔽吸毒者提供6節危機介入及戒毒輔導服務 136 hidden substance abusers have received 6 intervention and counseling sessions
為30名隱蔽吸毒者家人提供6節支援服務 Provide 6 sessions supportive service to family members of hidden substance abusers	已為29名隱蔽吸毒者家人提供6節支援服務 29 family members of hidden substance abusers have received 6 sessions of supportive service



# 香港公益金項目

## Project funded by the Community Chest

### V-UP 星「升」義工網絡計劃

承蒙香港公益金資助，機構於 2020 年 10 月開始，推行為期 2 年的義工計劃，以延續 ADD- 義工網絡計劃精神。謹在此分享 10/2020 – 3/2021 的服務情況。

#### 計劃理念

是次計劃除了繼續連繫戒毒康復人士（過來人）與社區人士（有心人）成為義工團隊，服務社區外；更致力提升具帶領服務心志之義工的策劃、組織及領導能力，由星級義工晉升為義工領袖！

V-UP 一個與別不同的義工團隊：

- 升呢 - 更自主，與您一同自我發現及成長！
- 同行 - 結合戒毒康復人士及社區人士並肩同行，互相學習與扶持！
- 回饋 - 發揮您所長，互補長短，團隊合作，關懷社區不同弱勢社群！

### The Project of V-UP Volunteers Level Up Network

The 2-year Project, which commenced in October 2020, was funded by the Community Chest. It is a continuum of the project of ADD-Volunteer Alliance, which was completed in 2019. Progress of this project since October 2020 to March 2021 was reported in this annual report.

#### Rationale of Project

The Project aims at connecting drug rehabilitees with community members into partnership to serve those in need in society; in order to enhance public's acceptance of drug rehabilitees via a series of training and volunteer activities.

It was expected that mutual understanding and support could be established among team members and drug rehabilitees could establish new social network and life style. On the other hand, those community members could gain better understanding of drug rehabilitees that help to reduce labelling and discrimination on drug rehabilitees in society.

Furthermore, the Project also aims at strengthen team members' ability in planning, organizing, problem solving and leadership skills, so that they could take up the leader role in voluntary services.

V-UP, a special Volunteer Team aims at -

- 'Level up' : Grow up and discover yourself together with autonomous way of involvement
- 'Fellowship' : Drug rehabilitees and person from general public who learning from each other and support each other to form a positive network
- 'Give back' : Take care of disadvantages in the community by personal and team's abilities



「音樂 X 生命故事」分享會攝錄義工服務  
Video making of 'Mini concert X Story of drug rehabilitees'



## 計劃進度

每年計劃分三期義工培訓（每期 4 節），另每年度安排共 2 節網上輔導員培訓及 12 次義工服務；並組織義工委員會，每年進行最少 4 次不同形式會議，商議義工培訓及服務等事宜；另設年度義工支援分享會及重聚日。2020 年 10 月至 2021 年 3 月期間，分別於 2020 年 11 月及 2021 年 3 月，舉行第一期及第二期義工培訓。

培訓主題分別為領袖訓練及正向心理學訓練。受疫情影響，導致義工服務機會減少，團隊於期間完成 2 次義工服務；分別為錄製「音樂 X 生命故事」短片，向中學生分享禁毒訊息；及以視像形式與沙田區嚴重肢體傷殘人士及家庭進行工作坊及交流。

兩期義工培訓合共參與人數為 31 人，其中 13 人為戒毒康復人士，18 人為社區人士；參與兩次義工服務合共 12 人次。

兩期培訓及義工服務中，100% 參加者表示計劃能 (1) 增強及擴闊他們的義工服務知識及技巧；(2) 幫助他們建立積極健康的生活習慣；及 (3) 促進戒毒康復人士與社區人士互相認識。當中 100% 戒毒康復人士認同參與義工服務有助鞏固其戒藥決心。我們十分感恩計劃能讓參加者有所得着，亦達到原定目標。



第二期義工培訓 — 正向心理學積極話語 vs 消極話語練習  
Second batch volunteer training: Positive psychology

## Progress of Project

Three batches of volunteer training would be organized per annual with 4 training sessions in each batch. Furthermore, 2 sessions of online counselling scheme and 12 voluntary services would be organized per annual. Two annual events – 'Volunteers Support Group' and 'Re-union Day' would be organized for team reunion. Moreover, Volunteer Committee is formed to involve team members in planning and organizing of training and voluntary services. From October 2020 to March 2021, 2 batches of training were organized in November 2020 and March 2021 respectively.

The theme of these 2 training batches was leadership and positive psychology respectively. Due to the COVID-19 pandemic, only 2 voluntary services were completed in the reported period that include: (1) video making of 'Mini concert X Story of drug rehabilites' for delivery of anti-drug messages to F.4 – F.6 students of a secondary school on Hong Kong Island; and (2) an online activity with persons of severe physical disabilities and their families of Po Leung Kuk District Support Centre (Shatin).

There were a total of 31 participants in the 2 training batches while 13 were drug rehabilites and 18 were community members. Furthermore, there were a total of 12 attendances in the 2 voluntary services.

Feedback was collected from participants and 100% of them agreed that (1) their knowledge and skills of voluntary service was enhanced; (2) the Project helped them to establish a positive and healthy life style, as well as increased self-esteem and confidence via delivery of voluntary services; and (3) the Project has enhanced mutual understanding between drug rehabilites and community members. Furthermore, 100% drug rehabilites agreed that their self-efficacy in resisting drug use have been enhanced via voluntary services. We are grateful that the main goals of the Project were achieved and team members have experienced growth together.



第一期義工培訓 - 領袖訓練 1 分鐘即興演講環節  
First batch volunteer training: Leadership training



# 「生命樹服務計劃」(自負盈虧社企項目)

## 'Life Tree Project' (Self-financed project)

### (一) 計劃背景

因應過來人離舍後面對就業困難，於 2017 年開始探討及籌辦社會企業。

因是項社企計劃屬自負盈虧項目，需要另覓辦公室位置，所以於 2018 年開始參與香港社會服務聯會(社聯)的「共享工作間」計劃，曾參觀不同的地方。於 7/2019 參觀位於觀塘的 SPACES 後正式遞交計劃書，獲社聯接納。於 2/12/2019 領取鎖匙及啟動計劃。

### (A) Project Background

The association planned to start a social enterprise in 2017 to help ex-drug abusers who have difficulties in finding jobs after they reintegrate into the society.

Since this is a self-financing project, we need to find an independent office to separate from subvented service. In 2018, we joined a programme organised by The Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) to find a suitable co-working space. After visiting SPACES in Kwun Tong in July 2019, we have chosen a place there and submitted a proposal to HKCSS for approval. On 2nd December 2019, we received the key of that office and the project kicked off.

「生命樹服務計劃」是一項自負盈虧的社會企業項目，目的是透過開拓社會企業服務，擴闊網絡及資源，為戒毒康復者提供在職培訓及就業機會。

這計劃包括兩個主要項目：

- i). 「盛載」輪椅接載服務 (Wellness- wheelchair users escort service)
- ii). 「生命樹」關顧實務及福音戒毒訓練課程

'Life Tree Project' is a self-financing social enterprise project. The project aims to provide former drug abusers with on-the-job training and job opportunities by expanding the organisation's network and resources through opening up the social enterprise business.

The project includes two major items:

- i). 'Wellness'- wheelchair users escort service
- ii). 'Life Tree' frontline practice and training course for drug service based on gospel approach



## (二) 「生命樹」社企計劃內容 (Project Details)



### 「盛載」輪椅接送服務

以實質行動表達關愛和支援，協助輪椅使用者 / 行動不便人士解決交通、覆診或取藥等問題，簡單透過電話或 Google form 進行申請及預約便可。待服務發展穩定後，會聘請戒毒康復者擔任關顧員，為有需要人士提供外展關顧服務、或按當事人意願連繫到區內的社會服務單位 / 教會。

透過「盛載」，希望達到下列目標：

- 為行動不便之殘疾人士和長期病患者提供便捷的交通服務，以實質行動表達關愛和支援。
- 透過接觸，加強各界共融、減低對身體障礙人士或戒毒康復者的負面標籤。

因部份服務使用者缺乏輪椅，我們在 2020 年 6 月開始提供免費借用輪椅服務，期望於 2021 年可以協調輪椅轉贈，透過前線服務見證基督的愛。

### 'Wellness'- wheelchair users escort service

This is a transportation service for wheelchair users and people with limited mobility. We also assist service users to attend follow-up consultations and take medications. People can book our services by phone or by submitting a Google form. After our service is well developed, we will employ ex-drug abusers to be helpers of the outreach caring service. We can also recommend them for a position in other social service units or churches in the community according to their wishes.

Aims:

- To support and show our care for people with limited mobility and chronic patients by assisting them to travel to different places.
- To enhance an inclusive society and promote a positive image of ex-drug abusers by increasing people's contact with them.

As some clients cannot afford to buy a wheelchair, we provide the wheelchair for them in free during the transportation that started in June 2020. We hope to coordinate the transfer of wheelchairs in 2021 and witness Jesus' love through frontline services.



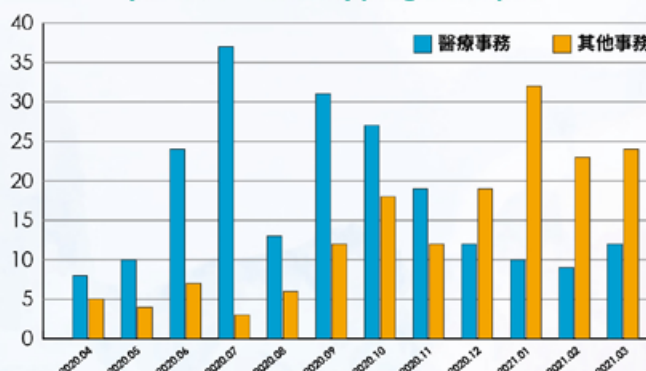
### 「盛載」輪椅接送服務 – 2020.04-2021.03 服務滙報

- 2020/2021 年度合共提供服務共 376 程，服務超過 800 人次。其中有關醫療事務的接送是 211 程，其他事務例如：喪禮、辦理文件、探訪等佔 165 程。
- 為加強衛生防疫安全，安排全車進行抗菌塗層噴霧，並於每程服務後進行清潔。車箱內擺放口罩及酒精搓手液，供服務對象使用。
- 社企曾為 3 位戒毒康復人士提供工作實習機會，增強重新投入社會的信心。
- 於 2020 年 11 月開通 Payme 服務，而八達通收費設施仍有待跟進。
- 先後獲得有心人及堂會捐助「慈惠車費」，為有需要人士預繳車資，以實報實銷形式進行。

### “Wellness” - wheelchair users escort service (2020.04-2021.03) progress report

- “Wellness” provide service to more than 800 persons through 376 drives in 2020/2021, the appointment is mainly called for medical affairs while some used the service for personal issues.
- We are taking precautionary hygiene measures for the health protection of our colleagues and service users during the epidemic of COVID-19. Hand sanitizers and mask are provided within the car and disinfectant spray is adopted to ensure the safety.
- Three rehabilitees has been working as trainee in this social enterprise to reinforce their self-confidence.
- Services users can use ‘Payme’ to settle the payment since November 2020 whereas Octopus is still waiting for formal approval.
- Successively received donations from ‘Secret Angel’ and Churches for “Kindness Prepaid Fare” for people in need, in the form of reimbursement.

「盛載」輪椅接送服務 - 2020-2021年度滙報  
“Wellness” - wheelchair users escort service  
(2020.04 - 2021.03) progress report



### 「生命樹」福音戒毒訓練課程

巴拿巴由 1981 年開始提供福音戒毒服務，由資深牧者及同工在經驗中整理出一系列的「福音戒毒訓練課程」，既可為業界培訓工作員、更可以為畢業姊妹提供進修的選擇、回頭堅固其他姊妹。

目標：

- 透過社企，為戒毒康復者提供就業機會、加強她們重返社會生活的信心。
- 提供戒毒服務的專業培訓、為業界栽培人手、增加社會人士對戒毒服務的認識。

有待疫情緩和後才啟動宣傳及招生，期望可以於 9/2021 年開始。

### “Life Tree” Training Course for drug service based on gospel approach

Barnabas Charitable Service Association has been providing drug service based on gospel approach since 1981. The association has concluded the experiences of senior pastors and co-workers and launched a series of ‘Training Course for drug service based on gospel approach’ for employees. Ex-drug abusers can also take the courses to further their studies. The training can equip them with better skills to serve people in need.

Aims:

- To provide job opportunities for ex-drug abusers and build up their confidence for re-entry into society.
- To provide professional anti-drug service training, cultivate skilled workers and let the general public know more about drug rehabilitation services.

Hopefully the epidemic will be eased and we can start the promotion of the training course in 9/2021.



### (三) 服務進度 (Service progress)



於 2020 年開始至今仍持續進行「百人樹木」募捐行動，祈求上帝感動不同的有心人和小天使作出捐助，以至可以籌到 100 萬元的啟動基金，作出開拓。至 2021 年 3 月籌得善款約 HK\$80,000。

We launched a fundraising campaign 'From Hundred - Let the Tree Grow' in hopes of raising a million dollars as the startup capital. As at March 2021, the donation is around HK\$80,000.



請以禱告承託這項服務，並祝願大家：

「我們行善、不可喪志，若不灰心、到了時候、就要收成。」  
(加拉太書 6:9)

We need your prayer "And let us not get tired of well-doing; for at the right time we will get in the grain, if we do not give way to weariness."

(6:9 Galatians)



「盛載」服務相片  
Wellness service



# 機構自資項目 (Self-financed Project)

## 社區教育服務

常言道：「預防勝於治療」，因此機構除了提供補救式的院舍戒毒服務外，亦以自資形式推行預防性社區教育，讓社會大眾明白毒品的禍害及宣揚正向思維，以推廣健康無毒的生活方式。

有意推行預防性社區教育的團體可聯絡我們作出申請，機構可因應申請團體的財務狀況減免相關費用。

## Community Education

'Prevention is better than cure'. Residential service is kind of remedial treatment whereas community education is a way of prevention. The Association provides preventive education in community, in order to deliver anti-drug messages and facilitate positive thinking for promotion of drug-free life style.

The Association accepts invitation from organizations in community and would offer fees concession to organizations in consideration to their financial status.



「生命教育」教師工作坊  
Workshop on Life Education for teachers



以視像形式進行「解毒迷思·真人SHOW」  
Online presentation of anti-drug preventive education with  
sharing of rehabilitee



往屯門兒童及青少年院推行生命教育  
Life Education for residents of Tuen Mun  
Children and Juvenile Home





## 社區教育服務紀錄 (4/2020 – 3/2021)

### Summary of Community Education provided in financial year 2020/2021

日期 Date	團體 Organization	主題 Theme	對象 Target	服務人數 No. of participants
16/8/2020	社會福利署屯門兒童及青少年院 Tuen Mun Children and Juvenile Home	「生命教育—自我價值」 Life Education – Who am I	同學 Residents	8
15/10/2020	香港宣教會學校服務隊 Hong Kong Evangelical Church School Service Team	教師工作坊「生命教育」 Workshop on Life Education for teachers	教師 Teachers	60
18/11/2020	張振興伉儷書院 Chong Gene Hang College	「BAND SHOW」 過來人音樂見證	中四至中六學生 Form 4 - Form 6 Students	280
23/11/2020 **	天主教新民書院 Newman Catholic College	「解毒迷思·真人SHOW」 Talk on anti-drug preventive education with sharing of rehabilitee	中一學生 Form 1 Students	260
9/12/2020 **	天主教新民書院 Newman Catholic College	「解毒迷思·真人SHOW」 Talk on anti-drug preventive education with sharing of rehabilitee	中二及中四學生 Form 2 & Form 4 Students	260
10/3/2021 **	香港恒生大學 The Hang Seng University of Hong Kong	Leadership of Social Services Sector in Hong Kong	Postgraduate Students	60
27/3/2021	社會福利署屯門感化及社會服務令辦事處 Tuen Mun Probation and Community Service Orders Office	「舊事已過的恩典」 工作坊 Workshop on Restoration of Family Relationship	受感化者/ 社會服務令工作人員的家人	10

\*\* 因應疫情以視像進行

\*\*Online presentation due to COVID-19 pandemic





## 機構自資項目 Self-financed Project

### 支援醫院濫藥人士康復計劃

#### Supportive Service to Drug Abusers in Hospital

機構自 2012 年起為醫院提供義務支援服務，向住院戒毒人士提供「SA 分享站」小組活動，期望透過福音、詩歌、分享、遊戲及聚餐，為院友送上祝福，鼓勵他們持守健康生活。

由於疫情關係，我們未能在 2020 年 4 月至 2021 年 3 月期間為院友提供服務；我們期望在不久將來疫情受控，可以繼續關顧住院戒毒人士。

The Association has provided voluntary support service, 'SA Sharing Station' to hospital residents under drug withdrawal treatment since 2012 for sharing of God's love. The group activities include preaching the gospel, singing poems, sharing, games and meal gathering. The residents are encouraged to prepare themselves for further rehabilitation in residential drug treatment programs and keep abstinence from drugs with support of Christian faith.

Due to COVID-19 pandemic, the service was ceased temporarily in 4/2020 - 3/2021. We keep praying for the ease of COVID-19 in coming future, so that we could continue our care and support to those hospital residents under drug withdrawal treatment.



# 鳴謝名單 ( 項目部 ) 機構 / 教會 / 團體 / 公司名單

## Acknowledgments from Project Development Team

( 排名按筆劃序，衷心致謝 )

一網絡技術服務有限公司  
足印義工服務團體有限公司  
社會福利署保護家庭及兒童服務課 ( 大埔及北區 )  
社會福利署保護家庭及兒童服務課 ( 荃灣及葵青 )  
東華三院越峰成長中心  
明愛容園中心  
明愛黃耀南中心  
牧群教會  
哈比媽媽手作  
建祝二傢「運輸車隊」  
建。祝義工隊  
香港公益金  
香港戒毒會區貴雅修女紀念婦女康復中心  
香港盲人輔導會一元朗盲人安老院 ( 寶馬會欣康樓 )  
海洋網絡 ( 旺角 )  
浩然基金有限公司  
基督教全備教會  
基督教香港信義會天朗中心  
基督教香港信義會靈愛中心  
創邦善心社  
禁煙基金  
聖雅各福群會 FOOD-CO 惜食共享  
綠腳丫  
禧福協會  
Training for Life

### 個人名單

綠茶 ( 捐贈著作 )



# 財政報告 Financial Report

只作管理層參考之用  
FOR MANAGEMENT PURPOSES ONLY

基督教巴拿巴愛心服務團有限公司  
BARNABAS CHARITABLE SERVICE ASSOCIATION LIMITED

詳細盈虧表  
DETAILED STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT

截至二零二一年三月三十一日止年度  
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2021

(Expressed in Hong Kong Dollars 以港幣計算)

	馬鞍山 Ma On Shan	南丫島 Lamma Island	樓宇單位補充 傢俱和設備 及進行小型 工程發放的 整體補助金 Furniture and Equipment Replenishment and Minor Works Block Grant	機構 Association	One-off Special Grant to Step up Preventive Measure against the Spread of Coronavirus Disease 2019 (COVID-19)	香港公益金 - ADD - 義工聯盟計劃 The Community Chest of Hong Kong - The Project of ADD - Volunteer Alliance
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>Income 收入</b>						
Best Drugs Fund 禁毒基金	-	-	-	-	-	-
Community Education 社區教育活動	-	-	-	6,100	-	-
Contributions from Social Welfare Department 社會福利署撥款	4,381,828	3,833,767	-	-	40,000	-
Donation income 奉獻收入	-	-	-	706,217	-	-
Flag day income 寶旗日收入	-	-	-	292,320	-	-
Furniture and Equipment Replenishment and Minor Works Block Grant 樓宇單位補充傢俱和設備及進行小型工程發放的整體補助金	-	-	122,000	-	-	-
Interest income 利息收入	42	-	1	17,092	-	-
Other income 其他收入	22,386	26,241	-	38,500	-	-
Subtotal c/f 轉下小計	4,404,256	3,860,008	122,001	1,060,229	40,000	-

只作管理層參考之用  
FOR MANAGEMENT PURPOSES ONLY

基督教巴拿巴愛心服務團有限公司  
BARNABAS CHARITABLE SERVICE ASSOCIATION LIMITED

詳細盈虧表  
DETAILED STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT

截至二零二一年三月三十一日止年度  
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2021

(Expressed in Hong Kong Dollars 以港幣計算)

	V-up 「升」義工 網絡計劃 V-up Volunteers Level Up Network	禁毒署 - 「整裝待發」: 綜合預防重吸輔導及 就業培訓的戒毒康復 中人士復康計劃 Beat Drugs Fund - "Equip for New Stage": Integration of Vocational Training and Relapse Prevention for Rehabilitate's Recovery Programme	生命樹培訓及輪椅接送 服務中心 "Life Tree" Training and Caring Escort Service	禁毒署 - 「轉捩點」: 針對隱匿吸毒者及其 家人的識別及危機介入 服務計劃 Beat Drugs Fund - "Turning Point" - Identification and Crisis Intervention Services Program for Hidden Substance Abusers and Their Families	總和 Total
	\$	\$	\$	\$	\$
<b>Income 收入</b>					
Best Drugs Fund 禁毒基金	-	464,223	-	697,058	1,161,281
Community Education 社區教育活動	-	-	-	-	6,100
Contributions from Social Welfare Department 社會福利署撥款	-	-	-	-	8,255,595
Donation income 奉獻收入	-	-	85,624	-	791,841
Flag day income 寶旗日收入	-	-	-	-	292,320
Furniture and Equipment Replenishment and Minor Works Block Grant 樓宇單位補充傢俱和設備及進行小型工程發放的整體補助金	-	-	-	-	122,000
Interest income 利息收入	-	-	-	-	17,135
Other income 其他收入	-	-	99,371	-	186,498
Subtotal c/f 轉下小計	-	464,223	184,995	697,058	10,832,770



基督教巴拿巴愛心服務協會有限公司  
BARNABAS CHARITABLE SERVICE ASSOCIATION LIMITED

詳細盈虧表 (續)  
DETAILED STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT (CONT'D)

截至二零二一年三月三十一日止年度  
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2021

(Expressed in Hong Kong Dollars 以港幣計算)

	馬鞍山 Ma On Shan	南丫島 Lamma Island	撥充單位補充 傢俱和設備 及進行小型 工程發放的 撥款補助金 Furniture and Equipment Replenishment and Minor Works Black Grant	機構 Association	One-off Special Grant to Step up Preventive Measure against the Spread of Coronavirus Disease 2019 (COVID-19)	香港公益金 - ADD - 義工聯盟計劃 The Community Chest of Hong Kong - The Project of ADD - Volunteer Alliance
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>Income (cont'd) 收入 (續)</b>						
Subtotal b/f 承上小計	4,464,256	3,860,008	122,001	1,060,229	40,000	-
Residential charge 住戶費	820,581	667,659	-	-	-	-
The Community Chest of Hong Kong - The Project of ADD - Volunteer Alliance 香港公益金 - ADD - 義工聯盟計劃	-	-	-	-	-	402,703
	5,224,837	4,527,667	122,001	1,060,229	40,000	402,703
<b>Expenditure 支出</b>						
40th anniversary celebration 40週年慶典	47,700	-	-	-	-	-
Advertising 招徠廣告	15,166	-	-	-	-	-
Auditors' remuneration 核數師費	49,000	-	-	-	-	-
Bank charges 銀行費用	-	300	-	3,654	-	-
Body check for new staff 新入職員工驗身費	1,875	625	-	4,375	-	-
Charity Project 慈善計劃	-	-	-	11,571	-	-
Cleaning 清潔費	5,162	12,290	-	-	-	-
Course expenses 課程支出	1,300	-	-	-	-	-
Depreciation 折舊	-	-	-	33,700	-	-
Electricity, gas and water 水、電及煤氣費	103,045	62,867	-	-	-	-
Excessive surplus of subvention refunded to Social Welfare Department 社會福利署退款項	12,877	-	-	-	-	-
Subtotal c/f 轉下小計	236,125	76,082	-	53,300	-	-

只作管理層參考之用  
FOR MANAGEMENT PURPOSES ONLY

基督教巴拿巴愛心服務協會有限公司  
BARNABAS CHARITABLE SERVICE ASSOCIATION LIMITED

詳細盈虧表 (續)  
DETAILED STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT (CONT'D)

截至二零二一年三月三十一日止年度  
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2021

(Expressed in Hong Kong Dollars 以港幣計算)

	差「升」義工 網絡計劃 V-up Volunteers Level Up Network	禁煙室 - 「轉捩點」: 綜合預防復發輔導及 就業培訓的戒毒服務 中人士復康計劃 Beat Drugs Fund - "Equip for New Stage": Integration of Vocational Training and Relapse Prevention for Rehabilitate's Recovery Programme	禁煙室 - 「轉捩點」: 針對隱藏吸毒者及其 家人的識別及危機介入 服務計劃 Beat Drugs Fund - "Turning Point" - Identification and Crisis Intervention Services Program for Hidden Substance Abusers and Their Families	總和 Total
	\$	\$	\$	\$
<b>Income (cont'd) 收入 (續)</b>				
Subtotal b/f 承上小計	-	464,223	184,995	10,832,770
Residential charge 住戶費	-	-	-	1,488,240
The Community Chest of Hong Kong - The Project of ADD - Volunteer Alliance 香港公益金 - ADD - 義工聯盟計劃	-	-	-	402,703
	-	464,223	184,995	12,723,713
<b>Expenditure 支出</b>				
40th anniversary celebration 40週年慶典	-	-	-	47,700
Advertising 招徠廣告	-	-	-	15,166
Auditors' remuneration 核數師費	-	7,000	-	43,000
Bank charges 銀行費用	-	-	-	3,954
Body check for new staff 新入職員工驗身費	-	-	-	6,875
Charity Project 慈善計劃	-	-	-	11,571
Cleaning 清潔費	-	-	-	17,452
Course expenses 課程支出	-	-	-	1,300
Depreciation 折舊	-	-	-	33,700
Electricity, gas and water 水、電及煤氣費	-	-	-	165,912
Excessive surplus of subvention refunded to Social Welfare Department 社會福利署退款項	-	-	-	12,877
Subtotal c/f 轉下小計	-	7,000	7,000	379,507



基督教巴拿巴愛心服務團有限公司  
BARNABAS CHARITABLE SERVICE ASSOCIATION LIMITED

詳細盈虧表 (續)  
DETAILED STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT (CONT'D)

截至二零二一年三月三十一日止年度  
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2021

(Expressed in Hong Kong Dollars 以港幣計算)

	馬鞍山 Ma On Shan	南丫島 Lamma Island	樓宇單位補充 傢俱和設備 及進行小型 工程發放的 整蠱補助金 Furniture and Equipment Replenishment and Minor Works Block Grant	機構 Association	One-off Special Grant to Step up Preventive Measure against the Spread of Coronavirus Disease 2019 (COVID-19)	香港公益金 - ADD - 義工聯盟計劃 The Community Chest of Hong Kong - The Project of ADD - Volunteer Alliance
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>Expenditure (cont'd) 支出 (續)</b>						
Subtotal b/f 承上小計	236,125	76,082	-	53,300	-	-
Expenditure on Beat Drugs Fund - "Equity for New Stage": Integration of Vocational Training and Relapse Prevention for Rehabilitee's Recovery Programme 禁毒署 - 「整裝待發」: 綜合預防重吸輔導及就業 培訓的戒毒康復中人士復康計劃支出	-	-	-	-	-	-
Expenditure on Beat Drugs Fund - "Turning Point" - Identification and Crisis Intervention Services Program for Hidden Substance Abusers and their Families 禁毒署 - 「轉捩點」: 針對隱蔽吸毒者及其家人的識別 及危機介入服務計劃支出	-	-	-	-	-	-
Expenditure on Flag Day 賣旗日支出	-	-	-	12,818	-	-
Expenditure on Furniture and Equipment Replenishment and Minor Works Block Grant 樓宇單位補充傢俱和設備及進行小型工程發放的整蠱 補助金支出	-	-	70,795	-	-	-
Subtotal c/f 轉下小計	236,125	76,082	70,795	66,118	-	-

只作管理層參考之用  
FOR MANAGEMENT PURPOSES ONLY

基督教巴拿巴愛心服務團有限公司  
BARNABAS CHARITABLE SERVICE ASSOCIATION LIMITED

詳細盈虧表 (續)  
DETAILED STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT (CONT'D)

截至二零二一年三月三十一日止年度  
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2021

(Expressed in Hong Kong Dollars 以港幣計算)

	V-up 星「升」義工 網絡計劃 V-up Volunteers Level Up Network	禁毒署 - 「整裝待發」: 綜合預防重吸輔導及 就業培訓的戒毒康復 中人士復康計劃 Beat Drugs Fund - "Equip for New Stage": Integration of Vocational Training and Relapse Prevention for Rehabilitee's Recovery Programme	生命樹培訓及輪椅接送 服務中心 "Life Tree" Training and Caring Escort Service	禁毒署 - 「轉捩點」: 針對隱蔽吸毒者及其 家人的識別及危機介入 服務計劃 Beat Drugs Fund - "Turning Point" - Identification and Crisis Intervention Services Program for Hidden Substance Abusers and Their Families	總和 Total
	\$	\$	\$	\$	\$
<b>Expenditure (cont'd) 支出 (續)</b>					
Balance b/f 承上小計	-	7,000	-	7,000	379,507
Expenditure on Beat Drugs Fund - "Equity for New Stage": Integration of Vocational Training and Relapse Prevention for Rehabilitee's Recovery Programme 禁毒署 - 「整裝待發」: 綜合預防重吸輔導及就業 培訓的戒毒康復中人士復康計劃支出	-	187,896	-	-	187,896
Expenditure on Beat Drugs Fund - "Turning Point" - Identification and Crisis Intervention Services Program for Hidden Substance Abusers and their Families 禁毒署 - 「轉捩點」: 針對隱蔽吸毒者及其家人的識別 及危機介入服務計劃支出	-	-	-	232,591	232,591
Expenditure on Flag Day 賣旗日支出	-	-	-	-	12,818
Expenditure on Furniture and Equipment Replenishment and Minor Works Block Grant 樓宇單位補充傢俱和設備及進行小型工程發放的整蠱 補助金支出	-	-	-	-	70,795
Subtotal c/f 轉下小計	-	194,896	-	239,591	883,607



基督教巴拿巴愛心服務關有限公司  
BARNABAS CHARITABLE SERVICE ASSOCIATION LIMITED

詳細盈虧表 (續)  
DETAILED STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT (CONT'D)

截至二零二一年三月三十一日止年度  
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2021

(Expressed in Hong Kong Dollars 以港幣計算)

	馬鞍山 Ma On Shan	南丫島 Lamma Island	樓宇單位補充 傢俱和設備 及進行小型 工程發放的 整修補助金 Furniture and Equipment Replenishment and Minor Works Block Grant	機構 Association	One-off Special Grant to Step up Preventive Measure against the Spread of Coronavirus Disease 2019 (COVID-19)	香港公益金 - ADD - 義工聯盟計劃 The Community Chest of Hong Kong - The Project of ADD - Volunteer Alliance
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Expenditure (cont'd) 支出 (續)						
Subtotal b/f 承上小計	236,125	76,082	70,795	66,118	-	-
Expenditure on One-off Special Grant to Step up Preventive Measure against the Spread of Coronavirus Disease 2019 (COVID-19)	-	-	-	-	60,674	-
Expenditure on V-up Volunteers Level Up Network	-	-	-	-	-	-
V-up 星「升」義工網絡計劃支出	-	-	-	-	-	-
Home messing 膳食費	238,544	190,904	-	-	-	-
Household appliances 機構傢俱設備費用	10,760	3,800	-	-	-	-
Household supplies 日用品	14,435	9,050	-	-	-	-
Insurance 保險費	104,935	3,580	-	-	-	-
"Life Tree" Training and Caring Escort Service 生命樹培訓及輪椅接送服務中心	-	-	-	-	-	-
Mandatory provident fund contributions 強制性公積金供款	348,861	113,787	-	8,671	-	-
Medicine 藥物	282	2,119	-	-	-	-
Newspapers 報紙	6,908	3,497	-	-	-	-
Postage 郵費	4,218	-	-	-	-	-
Printing and stationery 文具及印刷	61,739	723	-	-	-	-
Professional fee 專業費用	5,305	-	-	-	-	-
Programme 活動費	29,077	26,769	-	-	-	-
Subtotal c/f 轉下小計	1,061,189	430,311	70,795	74,789	60,674	-

只作管理層參考之用

FOR MANAGEMENT PURPOSES ONLY

基督教巴拿巴愛心服務關有限公司  
BARNABAS CHARITABLE SERVICE ASSOCIATION LIMITED

詳細盈虧表 (續)  
DETAILED STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT (CONT'D)

截至二零二一年三月三十一日止年度  
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2021

(Expressed in Hong Kong Dollars 以港幣計算)

	V-up 星「升」義工 網絡計劃 V-up Volunteers Level Up Network	禁毒署 - 「整裝待發」: 綜合預防重吸輔導及 就業培訓的戒毒康復 中人士復康計劃 Best Drugs Fund - "Equip for New Stage": Integration of Vocational Training and Relapse Prevention for Rehabilitate's Recovery Programme	生命樹培訓及輪椅接送 服務中心 "Life Tree" Training and Caring Escort Service	禁毒署 - 「轉捩點」: 針對隱蔽吸毒者及其 家人的識別及危機介入 服務計劃 Beat Drugs Fund - "Turning Point" - Identification and Crisis Intervention Services Program for Hidden Substance Abusers and Their Families	總和 Total
	\$	\$	\$	\$	\$
Expenditure (cont'd) 支出 (續)					
Balance b/f 承上小計	-	194,896	-	239,591	883,607
Expenditure on One-off Special Grant to Step up Preventive Measure against the Spread of Coronavirus Disease 2019 (COVID-19)	-	-	-	-	60,674
Expenditure on V-up Volunteers Level Up Network	-	-	-	-	-
V-up 星「升」義工網絡計劃支出	30,309	-	-	-	30,309
Home messing 膳食費	-	-	-	-	429,448
Household appliances 機構傢俱設備費用	-	-	-	-	14,560
Household supplies 日用品	-	-	-	-	23,485
Insurance 保險費	-	-	-	-	108,515
"Life Tree" Training and Caring Escort Service 生命樹培訓及輪椅接送服務中心	-	-	156,938	-	156,938
Mandatory provident fund contributions 強制性公積金供款	7,006	9,127	9,252	41,771	538,475
Medicine 藥物	-	-	-	-	2,401
Newspapers 報紙	-	-	-	-	10,405
Postage 郵費	-	-	-	-	4,218
Printing and stationery 文具及印刷	-	-	2,250	-	64,712
Professional fee 專業費用	-	-	-	-	5,305
Programme 活動費	-	-	-	-	55,846
Subtotal c/f 轉下小計	37,315	204,023	168,440	281,362	2,388,898



基督教巴拿巴愛心服務團有限公司  
BARNABAS CHARITABLE SERVICE ASSOCIATION LIMITED

詳細盈虧表 (續)  
DETAILED STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT (CONT'D)

截至二零二一年三月三十一日止年度  
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2021

(Expressed in Hong Kong Dollars 以港幣計算)

	馬鞍山 Ma On Shan	南丫島 Lamma Island	樓宇單位補充 傢俬和設備 及進行小型 工程發放的 整修補助金 Furniture and Equipment Replenishment and Minor Works Block Grant	積備 Association	One-off Special Grant to Step up Preventive Measure against the Spread of Coronavirus Disease 2019 (COVID-19)	香港公益金 - ADD - 義工同盟計劃 The Community Chest of Hong Kong - The Project of ADD - Volunteer Alliance
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>Expenditure (cont'd) 支出 (續)</b>						
Subtotal b/f 承上小計	1,061,189	430,311	70,795	74,789	60,674	-
Rent and rates 租金及差餉	465,760	36,036	-	-	-	-
Repairs and maintenance 維修及保養	29,418	11,892	-	-	-	-
Salaries and allowances 薪金及津貼	5,327,348	1,859,860	-	49,610	-	-
Seminar presenter fee 演講員費	169,714	28,280	-	-	-	-
Special Allowance for Staff of Subvented Residential Service Units in respect of COVID-19	103,400	-	-	-	-	-
Staff training 員工訓練費	13,480	-	-	29,050	-	-
Sundry expenses 什費	63,552	5,763	-	22,300	-	-
Telephone and paging 電話費	37,652	17,208	-	-	-	-
Testing charge 驗尿費	6,490	-	-	-	-	-
Transportation 運輸費	2,326	21,439	-	-	-	-
Travelling 交通費	8,781	51,738	-	-	-	-
	<u>7,289,110</u>	<u>2,463,527</u>	<u>70,795</u>	<u>176,749</u>	<u>60,674</u>	<u>-</u>
Surplus / (deficit) 盈餘 / (虧損)	<u>(2,064,273)</u>	<u>2,064,140</u>	<u>51,205</u>	<u>884,480</u>	<u>(20,674)</u>	<u>402,703</u>

The above financial information relating to the year ended 31st March 2021 does not constitute the Association's specified financial statements for the year as defined in section 436 of the Hong Kong Companies Ordinance but is derived therefrom.

基督教巴拿巴愛心服務團有限公司  
BARNABAS CHARITABLE SERVICE ASSOCIATION LIMITED

詳細盈虧表 (續)  
DETAILED STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT (CONT'D)

截至二零二一年三月三十一日止年度  
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2021

(Expressed in Hong Kong Dollars 以港幣計算)

	V-up 義工 網絡計劃 V-up Volunteers Level Up Network	禁毒署 - 「整裝待發」: 綜合預防重吸輔導及 就業培訓的戒毒康復 中人士復康計劃 Best Drugs Fund - "Equip for New Stage": Integration of Vocational Training and Relapse Prevention for Rehabilitate's Recovery Programme	生命樹培訓及輪椅接送 服務中心 "Life Tree" Training and Caring Escort Service	禁毒署 - 「轉捩點」: 針對隱蔽吸毒者及其 家人的識別及危機介入 服務計劃 Best Drugs Fund - "Turning Point" - Identification and Crisis Intervention Services Program for Hidden Substance Abusers and Their Families	總和 Total
	\$	\$	\$	\$	\$
<b>Expenditure (cont'd) 支出 (續)</b>					
Subtotal b/f 承上小計	37,315	204,023	168,440	281,362	2,388,898
Rent and rates 租金及差餉	-	-	-	-	501,796
Repairs and maintenance 維修及保養	-	-	-	-	41,310
Salaries and allowances 薪金及津貼	157,445	185,375	185,048	863,832	8,628,518
Seminar presenter fee 演講員費	-	-	-	-	197,994
Special Allowance for Staff of Subvented Residential Service Units in respect of COVID-19	-	-	-	-	105,400
Staff training 員工訓練費	-	-	-	-	42,530
Sundry expenses 什費	-	-	-	-	92,615
Telephone and paging 電話費	-	-	-	-	54,860
Testing charge 驗尿費	-	-	-	-	6,490
Transportation 運輸費	-	-	-	-	23,765
Travelling 交通費	-	-	-	-	60,519
	<u>194,760</u>	<u>389,398</u>	<u>353,488</u>	<u>1,145,194</u>	<u>12,142,695</u>
Surplus / (deficit) 盈餘 / (虧損)	<u>(194,760)</u>	<u>74,825</u>	<u>(168,493)</u>	<u>(448,136)</u>	<u>581,018</u>



# 鳴謝 ( 公司 / 團體 / 機構 ) Acknowledgments

承蒙下列機構於 2020/2021 年度積極協助、慷慨支持或捐贈本會事工，謹此致謝：

( 排名按筆劃序，衷心致謝 )

「心延心」小組  
中國基督教播道會同福堂  
中國基督教播道會總會  
中華基督教青年會基督教事工部  
中華基督教會合一堂馬鞍山堂  
中華基督教禮賢會  
中華基督教禮賢會禮中堂  
中華基督教會林馬堂  
北區醫院基督教院牧部  
北區醫院精神科及泌尿科  
生命教育訓練中心  
安徒生會南丫島中心  
好主意美食到會  
社會福利署 ( 青年服務部 )  
社會福利署 ( 牌照部 )  
社區藥物教育輔導會  
你心我心慈善基金有限公司  
沙田浸信會  
協青社  
美麗笑容事工  
明愛樂協會 ( 香港中心 )  
明愛南區青少年外展社會工作隊  
明愛容園中心 ( 濫用精神藥物者輔導中心 )  
東華三院越峰成長中心  
東方基督教恩光堂  
東區尤德夫人那打素醫院精神科藥物誤用診所  
青山醫院屯門物質濫用診療所  
保安局禁毒處  
威爾斯親王醫院院牧部  
宣道會香港仔堂  
突破機構  
香港小童群益會馬鞍山東青少年綜合服務中心  
香港公益金  
香港盲人輔導會復康中心 ( 新界 )  
香港社會服務聯會 ( 總主任 )  
香港青少年服務處心弦成長中心  
香港宣教會白普理上水家庭中心  
香港宣教會恩霖社區服務中心  
香港浸信會神學院  
香港神託會耀安綜合復康服務中心  
香港基督教女青年會天水圍綜合服務處  
香港專業進修學校  
香港善導會  
香港聖公會馬鞍山 ( 北 ) 青少年綜合服務中心  
香港聖公會福利協會新念坊  
香港青年協會賽馬會西貢戶外訓練營  
香港聖約翰救護機構總部  
香港遊樂場協會「新境界」社區支援服務計劃  
香港警務處各警區警民關係組  
香港警務處東九龍總區青少年保護組  
柴灣浸信會  
崇德社基金  
浸會愛群社會服務處「陪你同行」計劃  
海面傳道會禮拜堂  
國際戒毒基金會  
基督教樂道會深水埗堂  
基督教尖沙咀潮人生命堂沙田支堂  
基督教使徒信心會恩澤中心  
基督教牧鄰教會  
基督教牧鄰教會恩臨堂  
基督教宣道會北角堂  
基督教宣道會利福堂  
基督教宣道會沙田堂  
基督教香港信義會天水圍青少年外展社會工作隊  
基督教香港信義會靈愛中心  
基督教香港崇真會救恩堂  
基督教基恩會荃灣堂  
基督新生協會  
基督教福臨教會  
基督教觀塘福臨教會  
康樂及文化事務署  
華僑永亨銀行有限公司  
循道衛理楊震社會服務處油旺綜合家居照顧服務  
循道衛理楊震社會服務處牽晴計劃 - 嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務計劃  
循道衛理聯合教會總議會 - 婦女部  
禁毒基金  
葵涌醫院藥物誤用評估中心  
路德會青欣中心  
愛鄰舍福音網絡  
燈塔小組  
禮賢會彩雲綜合青少年服務中心

## 攝影服務鳴謝

梁貴源先生

## 網頁顧問鳴謝

鍾振強先生

個別義工名字未能盡錄，尚祈見諒，願主記念每一位義工的擺上，親自賜福，主恩滿溢。

謹此向各位曾參與本會事工、舍務的義工致謝，因著各位的無私奉獻，讓同工及舍友一同經歷了上帝的愛和恩典，本會將於義工嘉許禮中再向各位逐一致謝。



# “一分一毫、全是祝福”

## 捐款 Donation



請以正楷填寫以下資料，並在適當空格內填上「✓」號

☐ 本人願意成為「巴拿巴之友」，參與基督教巴拿巴愛心服務團之義工服務；

☐ 本人願意成為「同行者」，願意與基督教巴拿巴愛心服務團之姊妹同行；

☐ 本人/團體願意資助基督教巴拿巴愛心服務團之營運費用；

☐ 本人/團體願意支持「生命樹計劃」(支持過來人就業及輪椅接送服務)。

### 捐助金額：

☐ HK\$100    ☐ HK\$300    ☐ HK\$500    ☐ HK\$ \_\_\_\_\_ (其他金額)

### 捐助方法：

☐ 現附上抬頭「基督教巴拿巴愛心服務團有限公司」的劃線支票，支票號碼：\_\_\_\_\_。

☐ 直接存入本機構的恒生銀行戶口296-9-057963，並連同銀行入數紀錄及此表格

寄回本辦事處。

☐ 網上捐款：請即登入<http://www.barnabas.org.hk> → 捐獻方法 → 網上捐款

☐ 用PayMe捐款，請掃描右邊QR code進行捐款。

用 PayMe 一掃即 Pay



PayMe 一掃即 Pay

**附註：**☐ 本人/團體欲取回捐款收據 (凡捐款港幣一百元以上者，可獲發免稅收據)

### 聯絡人資料：

姓名 (中)：\_\_\_\_\_ (英)：\_\_\_\_\_

所屬團體 (如適用)：\_\_\_\_\_ 性別：男/女

電話：\_\_\_\_\_ (手提電話)    傳真：\_\_\_\_\_    電郵：\_\_\_\_\_

地址：\_\_\_\_\_

※請將此表格寄回 新界馬鞍山利安邨利華樓地下A及B翼  
或傳真至 2640 0391 或電郵至 [admin@barnabas.org.hk](mailto:admin@barnabas.org.hk)









BARNABAS CHARITABLE SERVICE ASSOCIATION LTD.

基督教巴拿巴愛心服務團有限公司

電話 Tel : 2640 1683

傳真 Fax : 2640 0391

電郵 Email : [mos-office@barnabas.org.hk](mailto:mos-office@barnabas.org.hk)

網址 Website : [www.barnabas.org.hk](http://www.barnabas.org.hk)

「生命樹服務計劃」之「盛載」輪椅接送服務

電話查詢 Tel : 9298 6060 / 2640 1683

電郵 Email : [project2@barnabas.org.hk](mailto:project2@barnabas.org.hk)

[wellnessservice2019@gmail.com](mailto:wellnessservice2019@gmail.com)



機構網頁



盛載輪椅接送服務宣傳片